



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
23 July 2002
Russian
Original: English

Пятьдесят седьмая сессия

Пункт 118 предварительной повестки дня*

План конференций

Доклад Генерального секретаря**

Резюме

В своей резолюции 56/242, озаглавленной «План конференций», Генеральная Ассамблея обратилась к Генеральному секретарю с рядом просьб о представлении докладов об использовании ресурсов конференционного обслуживания и помещений, о вопросах, связанных с документацией и изданиями, о вопросах, связанных с письменным и устным переводом, и об информационной технологии. В целях содействия последовательному и комплексному рассмотрению взаимосвязанных вопросов, которых касаются эти просьбы и которые носят технический характер, Генеральный секретарь принял решение представить единый доклад вместо нескольких отдельных докладов.

* A/57/150.

** Настоящий доклад представляет собой первую попытку представить в рамках одного сводного доклада информацию и анализ по широкому кругу вопросов, как это было испрошено Генеральной Ассамблеей по пункту повестки дня, озаглавленному «План конференций». Вследствие этого подготовка рукописи не могла быть завершена до предельного срока представления Генеральной Ассамблее докладов для рассмотрения на ее пятьдесят седьмой сессии. По объему доклад превышает 16-страничный предел, установленный для подготавливаемых в Секретариате докладов ввиду объединения в его рамках нескольких отдельных докладов.

Содержание

<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–2	4
II. Расписание конференций и совещаний	3–54	4
A. Утверждение проекта пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2003 год	3	4
B. Улучшение использования ресурсов конференционного обслуживания и помещений	4–50	4
1. Статистические данные о заседаниях органов Организации Объединенных Наций	4–22	4
2. Проведение консультаций с органами и направление им писем по вопросу об использовании предоставляемых им конференционных услуг	23	9
3. Обеспечение заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом.	24–34	9
4. Улучшение использования конференционных помещений	35–49	12
a) Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби ...	35	12
b) Центр Организации Объединенных Наций в Бангкоке	36–49	12
5. Улучшение координации деятельности и использования конференционных служб	50	14
C. Просьбы об исключениях из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи	51–54	15
III. Вопросы, связанные с документацией и изданиями	55–92	16
A. Представление документации	55–70	16
B. Распространение документации	71	18
C. Соблюдение положений, касающихся ограничения объема документации по количеству страниц	72–86	19
D. Выпуск всех документов и изданий Экономической и социальной комиссии для Западной Азии на арабском и других рабочих языках Комиссии	87–92	23
IV. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом	93–117	26
A. Видеоконференции и дистанционный устный перевод	93–105	26
B. Использование новых технологий	106	28
C. Персонал лингвистических служб	107–117	28
1. Временный персонал	107	28
2. Наём пенсионеров	108	28
3. Наём устных переводчиков с желательным сочетанием языков. ...	109–117	28

V.	Информационная технология	118–139	30
Приложения			
I.	Статистика заседаний отдельных основных органов Организации Объединенных Наций.		34
II.	Статистика конференционного обслуживания заседаний региональных и других крупных групп государств-членов в четырех местах службы		52
III.	A. Просьбы о проведении заседаний во время пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.		55
	B. Статистическая информация.		57

I. Введение

1. В ходе своей организационной сессии 22 марта 2002 года Комитет по конференциям согласился с тем, что несколько вопросов, по которым требуется представить доклады в соответствии с резолюцией 56/242 Генеральной Ассамблеи, могут быть рассмотрены в сводном докладе Генерального секретаря.

2. Настоящий доклад подготовлен с учетом этого. Для удобства пользования его структура совпадает с повесткой дня Комитета (A/AC.172/2002/1). Рассматриваемые в докладе вопросы носят либо аналитический, либо статистический характер или же включены в него в соответствии с действующими мандатами и требованиями о представлении докладов. В связи с отдельными просьбами о проведении анализа вопросов существа, связанных с общим управлением, функционированием и потенциалом конференционных служб, был представлен отдельный доклад, содержащийся в документе A/57/289.

II. Расписание конференций и совещаний

A. Утверждение проекта пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2003 год

3. Проект пересмотренного расписания на 2003 год будет опубликован в качестве добавления к настоящему докладу.

B. Улучшение использования ресурсов конференционного обслуживания и помещений

1. Статистические данные о заседаниях органов Организации Объединенных Наций

4. В приложении I к настоящему документу содержатся статистические данные о запланированном и фактическом использовании ресурсов конференционного обслуживания по базисной выборке органов, заседавших в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби в 2001 году, собранные в соответствии с экспериментальной методологией, которая была принята Комитетом по конференциям в качестве окончательной на его 348-м заседании 18 мая 1993 года. Эти данные включают показатели соблюдения сроков представления и наличия документации, с тем чтобы можно было оценить, в какой степени соблюдаются сроки представления предсессионной документации и обеспечивается наличие такой документации для органов, базирующихся в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби.

5. В соответствии с просьбой Комитета, сформулированной на его основной сессии в 1999 году, в докладе представлены коэффициенты использования за трехлетний период, а органы перечислены в порядке их коэффициентов использования за 2001 год.

6. Как правило, включенные в выборку органы заседают на регулярной основе, и можно предположить, что их работа отражает работу органов Организации Объединенных Наций в целом. Очевидно, однако, что такие показатели, как коэффициент использования, могут зависеть от конкретных параметров,

которые не являются одинаковыми для всех органов Организации Объединенных Наций.

7. В соответствии с решением Комитета по конференциям время, используемое для неофициальных заседаний или консультаций, проводимых перед началом или после завершения официально запланированных заседаний, когда используются те же услуги и Секретариат получает надлежащее уведомление, не включается во время, потерянное в результате задержек с открытием или преждевременного завершения заседаний.

8. Ниже приводится объяснение заголовков колонок, которые содержатся в приложении I и используются в нижеследующем анализе:

- A число заседаний, запланированных данным органом на плановую сессию;
- B число дополнительных заседаний, проведенных в течение сессии;
- C число заседаний, отмененных в течение сессии;
- D число фактически проведенных заседаний;
- E число отмененных заседаний, ресурсы на конференционное обслуживание которых были переданы другим органам;
- F количество времени, потерянного в результате задержек с открытием/преждевременного завершения заседаний (часы и минуты с округлением до ближайших пяти минут; например, 5,25 = 5 часам и 25 минутам);
- MR коэффициент проведения заседаний, исчисленный путем определения процентной доли проведенных заседаний от нормативного числа заседаний данного органа (D в процентах от A);
- PAF коэффициент точности планирования, исчисленный как число запланированных заседаний минус дополнительные заседания минус отмененные заседания в процентах от числа запланированных заседаний (A минус B минус C в процентах от A);
- UF коэффициент использования — процентный показатель имеющихся ресурсов конференционного обслуживания, фактически использованных конкретным органом. Коэффициент использования исчисляется по следующей формуле:

$$\frac{(A+B)-(C-E)-(F/3)}{(A+B)} = UF$$

В приведенной выше формуле общее число часов, потерянных в результате задержек с открытием или преждевременного завершения заседаний, преобразуется в эквивалентный показатель числа потерянных заседаний путем деления итоговой суммы на три, поскольку нормативная продолжительность заседания составляет три часа. Число отмененных заседаний, ресурсы на конференционное обслуживание которых переданы другим органам, вычитается из общего числа отмененных заседаний. Полученная разница между этими двумя показателями и числом потерянных заседаний затем вычита-

ется из суммы запланированных заседаний и проведенных дополнительных заседаний. Результат выражается как процентная доля от суммы запланированных заседаний и проведенных дополнительных заседаний;

СІ показатель соблюдения сроков, исчисленный как процентная доля предсессионной документации, изданной в соответствии с правилом о шести неделях;

АІ показатель наличия документации, исчисленный как коэффициент фактического представления документации и определяемый на еженедельной основе.

Анализ статистических данных

9. Касающиеся использования ресурсов конференционного обслуживания статистические данные, о которых говорится ниже, приводятся в разбивке по отдельным органам в приложении I.

10. Общий коэффициент использования за 2001 год составил 74 процента. Этот показатель рассчитывается путем суммирования данных в шести колонках по всем органам в четырех местах службы и рассмотрения их в качестве показателя, отражающего работу как бы единственного органа, как это указано в нижеследующей таблице:

Место службы	A	B	C	D	E	F (минуты)	1999 год UF	2000 год UF	2001 год UF
Нью-Йорк	1 195	36	237	994	109	55 230	79	79	65
Женева	632	40	48	624	0	10 170	84	87	84
Вена	216	0	6	216	0	5 150	88	83	84
Найроби	30	25	0	55	0	292	84	100	97
	2 073	101	291	1 889	109	70 842	81	81	74

11. Общий коэффициент использования за 2001 год, составляющий 74 процента, на 7 процентных пунктов ниже, чем аналогичный показатель в 2000 и 1999 годах. Хотя и в Женеве, и в Найроби коэффициент использования снизился на 3 процентных пункта, в Вене он увеличился на 1 пункт. Резкое уменьшение на 14 процентных пунктов в Нью-Йорке является главной причиной общего снижения. Из 994 проведенных заседаний вследствие задержек с открытием и преждевременного завершения не были использованы ресурсы, эквивалентные выделяемым на проведение 307 заседаний. Даже несмотря на то, что общее число проведенных в 2001 году заседаний было почти на 300 меньше, чем в 2000 году, в результате задержек с открытием и преждевременного завершения заседаний объем неиспользованных ресурсов в 2001 году в Нью-Йорке превысил аналогичный показатель за 2000 год на эквивалент 88 заседаний.

12. Ниже для целей сравнения в табличной форме приводятся коэффициенты использования по включенным в выборку органам за период 1999–2001 годов:

Коэффициент использования (в процентах)	Число сессий		
	1999 год	2000 год	2001 год
0–19	–	1	2
20–29	–	–	1
30–39	–	1	1
40–49	–	3	2
50–59	–	3	8
60–69	7	8	12
70–79	22	13	14
80–100	42	48	36
Итого	71	77	76

13. Что касается соблюдения базового показателя, то в 1999 и 2000 годах соответственно 59 и 62 процента органов имели показатели использования на уровне 80 процентов и выше. В 2001 году 47 процентов органов, включенных в выборку, использовали выделенные им на цели конференционного обслуживания ресурсы на уровне базового показателя или выше.

14. Ниже проводятся коэффициенты проведения заседаний включенных в выборку органов за 2001 год:

В процентах	Число сессий
10–19	–
20–29	–
30–39	–
40–49	1
50–59	5
60–69	4
70–79	6
80–89	16
90–100+	41
Итого	76

15. Как следует из таблицы, в 2001 году у 75 процентов включенных в выборку органов коэффициенты проведения заседаний превышали 80 процентов.

16. Ниже приводятся коэффициенты точности планирования включенных в выборку органов за 2001 год:

В процентах	Число сессий
0–39	4
40–49	1
50–59	5

<i>В процентах</i>	<i>Число сессий</i>
60–69	7
70–79	6
80–89	18
90–100	35
Итого	76

17. Как следует из таблицы, в 2001 году у 67 процентов органов коэффициенты точности планирования превысили 80 процентов.

Рассмотрение вопроса об изменении методологии

18. Комитет по конференциям в своем докладе (A/56/32) отметил обеспокоенность, выраженную председателями межправительственных органов по поводу методологии, применяемой для расчета коэффициента использования, и заявил, что с интересом ожидает получения результатов дальнейшего анализа и обзора этих показателей, включая возможные базовые показатели для, среди прочего, коэффициента точности планирования и коэффициента проведения заседаний, а также для оценки масштабов перераспределения неиспользованных ресурсов конференционного обслуживания.

19. Коэффициент проведения заседаний (MR) представляет собой сложный показатель. Его значение и толкование могут различаться в зависимости от порядка расчета конечной цифры. Идеальный коэффициент, составляющий 100 процентов, может являться результатом того, что никаких дополнительных заседаний не проводилось и никаких запланированных заседаний не отменялось, свидетельствуя об идеальном планировании, или же может являться результатом равенства числа дополнительных и отмененных заседаний, отнюдь не свидетельствуя о хорошем планировании. Однако в любом случае составляющий 100 процентов коэффициент проведения заседаний означает, что общее число заседаний в рамках той или иной сессии, которые необходимо было обслуживать, равно первоначальному числу запланированных заседаний. Поэтому 100-процентный коэффициент можно рассматривать как значимый базовый показатель.

20. Коэффициент точности планирования (PAF) имеет более однозначное значение. Как дополнительные заседания, так и отмена заседаний приводят к снижению этого коэффициента. Определение того, какое число дополнительных и отмененных заседаний является приемлемым, носит субъективный характер. У органа, запланировавшего 10 заседаний, а затем добавившего одно заседание и отменившего одно заседание, т.е. все равно проведшего 10 заседаний, как это было запланировано, PAF составит 80 процентов. Это, однако, все же не будет служить показателем того, насколько эффективно было использовано время фактически проведенных заседаний. Учет этого аспекта обеспечивается лишь за счет применения коэффициента использования (UF), который представляет собой более всеобъемлющий показатель. Таким образом, в то время как PAF в размере 100 процентов был бы желательным, PAF в размере 80 процентов представляется приемлемым базовым показателем.

21. С учетом вышесказанного в качестве рекомендованных базовых показателей можно рассматривать коэффициент проведения заседаний в размере 100 процентов и коэффициент точности планирования в размере 80 процентов. Поскольку коэффициент использования является сложным показателем, включающим все составляющие MR и PAF и учитывающим также использование времени заседаний, в качестве общего показателя использования он однозначно превосходит как MR, так и PAF, и поэтому его следует сохранить в качестве главного показателя для оценки фактического использования ресурсов конференционного обслуживания межправительственными органами.

22. Председатели и секретари комитетов также отмечали необходимость дифференциации порядка учета времени, потерянного вследствие задержек с открытием и преждевременного завершения заседаний. Признается, что задержки с открытием заседаний могут отражать отсутствие дисциплины или надлежащего руководства со стороны секретаря или председателя, однако утверждается также, что преждевременное завершение заседаний может свидетельствовать об эффективности проведения работы или являться следствием непредсказуемости характера межправительственных переговоров или переговоров экспертов. Вместе с тем отмечается, что во избежание преждевременного завершения заседаний можно создать резервные механизмы, предусмотрев в программе работы специальные корректировки, такие, как включение дополнительных пунктов повестки дня для рассмотрения на том или ином заседании в том случае, если список ораторов будет исчерпан быстрее, чем это ожидалось, и перенесение сроков или объединение заседаний в том случае, если число записавшихся в список ораторов будет недостаточным. В любом случае объем конференционных ресурсов, испрашиваемых тем или иным органом, должен определяться с учетом опыта предыдущих сессий, включая число случаев преждевременного завершения заседаний. Иными словами, совершенствование планирования и гибкая корректировка программы работы могут помочь снизить потери времени вследствие преждевременного завершения заседаний. Поэтому для рассмотрения вопроса о введении взвешенной системы учета потерянного по указанной причине времени не имеется оснований.

2. Проведение консультаций с органами и направление им писем по вопросу об использовании предоставляемых им конференционных услуг

23. Во исполнение просьбы Генеральной Ассамблеи, содержащейся в пункте 6 раздела II ее резолюции 56/242, Председатель Комитета по конференциям представит Комитету на его основной сессии устный доклад по вопросу об использовании конференционных услуг.

3. Обеспечение заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом

24. Заседания региональных и других основных групп государств-членов обеспечиваются устным переводом на специальной основе в соответствии с установившейся практикой, т.е. за счет имеющихся ресурсов, которые не используются в первую очередь в связи с отменой заседаний органов Организации Объединенных Наций, предусмотренных расписанием. В пункте 11 своей резолюции 54/248 В Генеральная Ассамблея постановила включить в бюджет на двухгодичный период 2000–2001 годов все необходимые ресурсы для оказания таких услуг. Кроме того, в пункте 4 раздела II своей резолюции 55/222 Ас-

самблея подтвердила это решение и просьбу в отношении следующего двухгодичного периода. Доклад по этому вопросу (A/56/213) был издан в соответствии с пунктом 11 резолюции 54/248 В.

25. В пункте 18 раздела II своей резолюции 56/242 Ассамблея постановила предусмотреть в бюджете на двухгодичный период 2002–2003 годов все необходимые ресурсы для обеспечения заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом по просьбе этих групп, на специальной основе, в соответствии с установившейся практикой и просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии через Комитет по конференциям доклад о выполнении этого решения.

26. Статистическая информация и анализ, представленные во исполнение вышеупомянутой просьбы, касаются заседаний региональных и других основных групп и включают данные в разбивке по региональным группам. Для обеспечения своевременного выпуска доклада в соответствии с правилом о шести неделях в нем охватывается период с июля 2001 года по апрель 2002 года.

Статистические данные и анализ

27. Что касается Нью-Йорка, то в период с 1 июля 2001 года по 30 апреля 2002 года были удовлетворены все из поступивших 747 заявок на предоставление помещений (т.е. 100 процентов). Необходимость проведения группами заседаний во внеурочное время сохранялась. Вместе с тем после опубликования информационного циркуляра ST/IC/2002/13 от 28 февраля 2002 года конференционные помещения более не предоставляются во внеурочное время. Несмотря на это, 101 заявка в марте и 100 заявок в апреле 2002 года были удовлетворены, в то время как в соответствующие два месяца 2001 года были удовлетворены 73 и 107 заявок. Что касается обеспечения устным переводом, то из 207 заявок была удовлетворена 201, т.е. в общей сложности 97 процентов.

28. Что касается Женевы, то в тот же период были удовлетворены все из поступивших 42 заявок на обеспечение устного перевода и предоставление помещений (т.е. 100 процентов). В Вене, где поступила 231 заявка на предоставление помещений, и в Найроби, где поступила 31 заявка на предоставление помещений, картина была аналогичной. Никаких заявок на обеспечение устного перевода в Вене и Найроби не поступало. (Разбивку по группам см. в приложении II ниже.)

29. Как и в предыдущие годы, главные трудности с предоставлением услуг в течение этого 10-месячного периода были по-прежнему обусловлены: а) увеличением числа запланированных заседаний по сравнению с предыдущими годами, в том числе высокой интенсивностью мероприятий до проведения специальных сессий Генеральной Ассамблеи и в период подготовки к ним; б) сохраняющейся тенденцией к проведению более продолжительных и более частых заседаний Совета Безопасности, дополнительных, а иногда и параллельных заседаний его рабочих групп и специальных комитетов (в отчетный период было проведено 472 таких заседания отдельно от других пленарных заседаний Совета Безопасности, которые, безусловно, весьма сложно прогнозировать); а также с) необходимостью переноса сроков проведения общих прений в ходе пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи и специальной сессии

Генеральной Ассамблеи по положению детей ввиду событий 11 сентября 2001 года.

30. В приложении III содержатся статистические данные по четырем местам службы.

31. Стремясь по возможности всякий раз обеспечивать услугами и помещениями региональные и другие основные группы, соответствующие секции Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию в каждом месте службы продолжали тесно сотрудничать с секретарями и организаторами предусмотренных в расписании и других заседаний, обеспечиваемых обслуживанием, с тем чтобы получать надлежащие уведомления об отмене заседаний или случаях, когда услуги могут не потребоваться в течение всего трехчасового периода. Благодаря заблаговременному предоставлению такой информации удалось обеспечить необходимым обслуживанием большее число заседаний региональных групп, которые часто продолжаются менее трех часов. От постоянного обмена такой информацией с региональными группами в первую очередь зависит обеспечение устным переводом в условиях столь высокой загруженности конференционных служб.

32. Как указывалось в пункте 29 выше, несмотря на большое количество запланированных и других межправительственных заседаний, в 2001–2002 годах произошло увеличение доли заседаний, обеспечивавшихся устным переводом. Одним из важных факторов, ограничивающих возможности предоставления помещений для заседаний региональных и других основных групп, являлась относительная нехватка конференционных помещений и залов заседаний в Центральных учреждениях в последний отчетный период, что было в первую очередь связано с мелким и более серьезным ремонтом зала Генеральной Ассамблеи и других залов заседаний. Кроме того, региональные группы более не могут проводить заседания во внеурочное время. В связи со всем этим требовалась довольно интенсивная координация между направляющими заявки группами и конференционными службами в целях удовлетворения столь высокой доли заявок.

Выводы

33. Доля заседаний, проводимых региональными и другими основными группами и обеспечиваемых устным переводом, в рассматриваемый период продолжала увеличиваться с 92 процентов в период 2000–2001 годов до 97 процентов в нынешний период (т.е. с июля 2001 года по апрель 2002 года) по Нью-Йорку. В целом по всем четырем местам службы было удовлетворено 98 процентов всех заявок на обеспечение устным переводом.

34. Хотя в резолюции 56/242 Генеральная Ассамблея постановила предусмотреть в бюджете на двухгодичный период 2002–2003 годов все необходимые ресурсы для обеспечения заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом по просьбе этих групп и несмотря на тот факт, что она с обеспокоенностью отметила трудности, испытываемые рядом государств-членов ввиду того, что конференционное обслуживание некоторых заседаний региональных и других основных групп государств-членов не обеспечивается, никаких ассигнований на обеспечение устным переводом таких групп в бюджете по программам

специально Ассамблеей зарезервировано не было. Чтобы поставить обеспечение этих услуг на более предсказуемую и формальную основу и во избежание повседневных трудностей с планированием сроков заседаний, Ассамблее будет необходимо включить соответствующие расходы в бюджет по программам на следующий двухгодичный период 2004–2005 годов, облегчив тем самым программирование имеющихся ресурсов конференционного обслуживания.

4. Улучшение использования конференционных помещений

а) Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби

35. Доклад по этому вопросу будет представлен в качестве добавления к настоящему докладу.

б) Центр Организации Объединенных Наций в Бангкоке

История вопроса

36. Во исполнение пункта 116 резолюции 56/253 Генеральной Ассамблеи, в котором к Генеральному секретарю была обращена просьба продолжать прилагать его усилия по обеспечению максимального использования Центра Организации Объединенных Наций в Бангкоке, в том числе внешними пользователями, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии доклад по этому вопросу, в нижеследующем докладе приводится сводная краткая информация о таких усилиях.

Содействие расширению использования Центра учреждениями и программами Организации Объединенных Наций

37. Исполнительный секретарь Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) неоднократно в рамках регулярно проводимых межучрежденческих совещаний пропагандировал идею использования Центра и предлагал воспользоваться его помещениями и службами другим учреждениям и программам Организации Объединенных Наций. В результате этого многие учреждения и связанные с ними организации, такие, как Азиатский банк развития (АзБР), организация «СитиНет», Международная организация труда (МОТ), Объединенная программа Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программа Организации Объединенных Наций по международному контролю над наркотиками (ЮНДКП), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Мировая продовольственная программа, Всемирный банк и Всемирная торговая организация, использовали Конференционный центр в качестве места проведения ряда своих мероприятий в 2001 году. На протяжении двух последних лет наблюдается тенденция к увеличению числа межучрежденческих совещаний, в которых ЭСКАТО, как правило, принимает участие.

38. В число крупных мероприятий, организованных в 2001 году, входили: Национальный форум для работников судебной системы Таиланда по проблемам

окружающей среды (ЮНЕП); Региональное совещание по проблемам борьбы с загрязнением воздуха в городах (АзБР, Всемирный банк); празднование Всемирного дня окружающей среды (ЮНЕП); третий Азиатский форум развития (АзБР, ЭСКАТО и Всемирный банк); презентация «Доклада о развитии человека» (ПРООН); а также Конгресс организации «СитиНет» 2001 года («СитиНет», ЭСКАТО).

39. В апреле и мае 2002 года в Центре в сотрудничестве с ЮНКТАД и правительством Таиланда был проведен среднесрочный обзор хода осуществления решений десятой сессии ЮНКТАД. В декабре 2002 года Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения и ЭСКАТО совместно организуют пятую Азиатско-тихоокеанскую конференцию по народонаселению. Кроме того, внешние пользователи, такие, как Международная школа в Бангкоке, будут использовать помещения Центра для проведения встреч по образцу конференций Организации Объединенных Наций в ноябре 2002 года.

Содействие расширению использования Центра государствами-членами и другими организациями

40. Ввиду наличия в Центре великолепных помещений, внимательности и профессионализма его обслуживающего персонала, а также постепенного оживления местной экономики, многие ведомства правительства Таиланда неоднократно использовали Центр для проведения различных мероприятий. Правительства ряда других государств-членов, таких, как Австралия, Соединенные Штаты Америки, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Япония, также пользовались помещениями Центра и оказываемыми в нем услугами.

41. В число важных мероприятий, организованных в 2001 году для внешних пользователей, входили: Международная конференция по новым биотехнологиям, продовольствию и продовольственным культурам; Практикум по вопросам науки и техники в целях развития: наука, безопасность и общество; ежегодно проводимый Национальным конгрессом права форум по обзору состояния экономики; семинар по правовым вопросам, касающимся информационных технологий; совещание и семинар по вопросам, касающимся оружия массового уничтожения; а также практикум Австралийского агентства по международному развитию по вопросам формулирования проектов, посвященный задачам АСЕАН.

42. В настоящее время оказываемыми в Центре услугами и его помещениями пользуется все большее число организаций гражданского общества и частного сектора.

Рекламно-информационная работа

43. Рекламно-информационная работа в связи с Центром осуществляется в форме регулярных брифингов и экскурсий, организуемых совместно с информационными службами Организации Объединенных Наций в Бангкоке. Целевые группы включают очень широкий круг субъектов от учащихся и преподавателей высших учебных заведений до должностных лиц, представляющих различные государственные учреждения Таиланда, а также ряд подразделений Организации Объединенных Наций и местных жителей и иностранных туристов.

Комплексное обслуживание совещаний

44. Во исполнение рекомендаций Управления служб внутреннего надзора в отношении принятия мер по обеспечению комплексного обслуживания в рекламно-пропагандистских целях и при содействии со стороны подрядчика, обеспечивающего ресторанное обслуживание, ЭСКАТО смогла предложить потенциальным внешним пользователям весьма привлекательные конкурентоспособные варианты комплексного обслуживания совещаний.

Совершенствование обслуживания

45. В ожидании проведения конкурсных экзаменов для заполнения вакантной должности класса С-2 в Группе конференционного обслуживания ЭСКАТО действовала на краткосрочной основе местного консультанта в целях разработки плана маркетинга для Центра. Упомянутая должность класса С-2 была заполнена 20 мая 2002 года. Кроме того, на подрядной основе были привлечены четыре технических сотрудника для оказания помощи с аудиовизуальным и прочим обслуживанием организуемых в Центре выставок. В настоящее время Центр снабжает всех внешних пользователей вопросниками, в которых к ним обращается просьба дать оценку оказанных им услуг. В подавляющем большинстве случаев отклики пользователей позитивны.

Улучшение помещений

46. В 2001 году в главном вестибюле Центра было открыто оборудованное по последнему слову техники Интернет-кафе, ставшее чрезвычайно популярным среди как делегатов, так и посетителей.

47. ЭСКАТО будет продолжать держать в поле зрения вопрос об адекватности конференционных помещений в ходе текущего двухгодичного периода в целях расширения их использования.

Выводы

48. В 2001 году в Центре Организации Объединенных Наций в Бангкоке было организовано в общей сложности 594 мероприятия (415 мероприятий ЭСКАТО, 89 мероприятий других сторон и 90 различных приемов, банкетов и т.п.). Эти данные свидетельствуют о заметном увеличении числа мероприятий по сравнению с предыдущими годами: в 2000 году было проведено 499 мероприятий, в 1999 году — 423, в 1998 году — 374, а в 1997 году — 353. По оценкам ЭСКАТО, в 2002 году в Центре будет организовано около 630 мероприятий.

49. С учетом наличия великолепных помещений и общего уровня обеспечения обслуживания ожидается, что использование Центра будет неуклонно расширяться в предстоящие годы.

5. Улучшение координации деятельности и использования конференционных служб

50. Доклад о повышении эффективности деятельности Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию будет издан отдельно.

С. Просьбы об исключениях из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи

51. В пункте 7 раздела I своей резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года Генеральная Ассамблея постановила, что ни один вспомогательный орган Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея даст на это ясно выраженное разрешение.

52. Каждый год поступает определенное число просьб об исключениях из этого правила. В соответствии со сложившейся практикой эти просьбы сначала представляются Комитету по конференциям, который выносит по ним рекомендации Ассамблее.

53. На своей основной сессии 1986 года Комитет по конференциям пересмотрел процедуру, регулирующую рассмотрение им таких просьб, и постановил, что в будущем будет использоваться следующая процедура¹:

а) вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи, желающие получить ясно выраженное разрешение Ассамблеи на проведение их заседаний в Центральных учреждениях в ходе сессии, должны направлять до начала работы основной сессии Комитету по конференциям, за исключением непредвиденных обстоятельств, письменный запрос на имя Председателя Комитета; этот запрос должен быть распространен среди всех членов Комитета, наряду с соответствующей информацией об обслуживании заседаний, которая представляется Секретариатом;

б) в запросе должны быть указаны причина или причины, по которым запрашивается разрешение, и/или причина или причины того, почему соответствующий орган не завершил свою работу в отведенное ему время, не выполнив требование пункта 6 раздела I резолюции 40/243 о предельном сроке, в соответствии с которым вспомогательные органы Ассамблеи должны завершать подготовку своих докладов не позднее 1 сентября;

с) в запросе также должно поясняться, почему необходимо провести заседания в ходе сессии Генеральной Ассамблеи, а также конкретно указываться, по мере возможности, количество необходимых заседаний;

д) если этот запрос будет удовлетворен, то конференционное обслуживание всех подобных заседаний будет обеспечиваться при наличии средств в рамках имеющихся ресурсов таким образом, чтобы это не сказывалось на работе Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов.

54. В приложении III к настоящему докладу содержатся полученные к настоящему времени от вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи просьбы о разрешении провести заседания в Центральных учреждениях в ходе пятидесятой седьмой сессии Ассамблеи, а также соответствующая статистическая информация. Просьбы, полученные после представления настоящего доклада, будут опубликованы в одном из добавлений к нему.

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 32 (A/41/32), пункт 64.

III. Вопросы, связанные с документацией и изданиями

A. Представление документации

Меры, направленные на укрепление подотчетности и ответственности в Секретариате в связи с представлением документации

Введение

55. В пунктах 10 и 11 раздела III своей резолюции 56/242 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии всеобъемлющий доклад о мерах, принятых в целях обеспечения полного осуществления доклада о мерах, принимаемых Секретариатом для повышения ответственности и обеспечения более строгой подотчетности при представлении документации, и разработать эффективную систему обеспечения подотчетности и ответственности в Секретариате с целью добиться своевременного представления документов для обработки и представить доклад по этому вопросу через Комитет по конференциям Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии. Настоящий доклад представляется во исполнение этих просьб.

56. Секретариат в целом отвечает за поиск путей улучшения положения с документацией в пределах своих полномочий, точно так же как государства-члены отвечают за принятие соответствующих мер в рамках их полномочий. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию стремится поддерживать контакты с подразделениями, подготавливающими документы, в интересах налаживания более тесного сотрудничества и связи, включая раннее предупреждение и оценку ситуации.

57. В целях обеспечения более своевременного представления документации, а также выполнения других правил, касающихся документации, были приняты и продолжают разрабатываться нижеследующие меры.

Обеспечение более своевременного представления документов

58. В соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 53/208, 54/248, 55/222 и 56/242 в случае несвоевременного представления доклада конференционным службам в примечании к документу должны указываться причины этого. Несмотря на неоднократные напоминания, в значительном числе несвоевременно представленных документов по-прежнему не содержалось соответствующего примечания. В таких случаях Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию добавляет стандартное примечание, в котором указывается, что соответствующий документ был представлен без требуемого объяснения.

59. Департамент изучает и анализирует причины несвоевременного представления документов. Полученные выводы доводятся до сведения подразделений, подготавливающих документы, с настоятельной просьбой обеспечить учет представленных выводов на должном уровне, с тем чтобы добиться улучшения положения в будущем. Им также рассылаются напоминания о необходимости строгого соблюдения правила о включении в документы примечаний, объясняющих причины несвоевременного представления документов.

Количественная оценка информации о представлении документации

60. До настоящего времени количественные показатели своевременности представления и выпуска документации не подготавливались. В настоящее время разработана методология автоматизированного сбора и обобщения статистической информации о своевременности представления документов Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету, а также их вспомогательным органам.

61. Что касается Ассамблеи и Совета, то учетные данные о представлении документов предоставляются каждому подразделению, подготавливающему документы, для целей проведения количественной оценки и сопоставления показателей.

Формат

62. В своих резолюциях 52/214, 53/208, 54/248, 55/222 и 56/242 Генеральная Ассамблея просила включать в надлежащих случаях в доклады, подготавливаемые в Секретариате, следующие элементы: а) резюме доклада, б) обобщенные выводы, рекомендации и другие предлагаемые меры и с) соответствующую справочную информацию. Кроме того, она постановила, что во всех документах, представляемых директивным органам для рассмотрения и принятия решения, выводы и рекомендации следует печатать жирным шрифтом.

63. До последнего времени эти требования применялись лишь в отношении документов, подготавливаемых для Генеральной Ассамблеи. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию в настоящее время уточнил политику в этой области и единообразно применяет ее ко всем официальным документам.

64. Всем подразделениям, подготавливающим документы, были направлены меморандумы о необходимости строгого соблюдения этих правил. Документы, представляемые в нарушение этих правил, по возможности исправляются Департаментом или возвращаются для повторного представления.

Объем документов

65. В пункте 15 своей резолюции 53/208 В Генеральная Ассамблея предложила всем межправительственным органам рассмотреть, где это уместно, возможность дальнейшего сокращения объема их докладов с 32 до 20 страниц без ущерба для качества представления и содержания докладов.

66. В пункте 109 своего доклада пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи² Комитет по конференциям отметил, что, хотя число и доля документов, выпускаемых в соответствии с установленными и желательными пределами по количеству страниц, увеличились, установленные ограничения в отношении количества страниц документов, представляемых как межправительственными органами, так и Секретариатом, по-прежнему соблюдаются лишь частично. В пункте 110 он далее отметил, что представление документов, количество страниц в которых значительно превышает установленные пределы, особенно когда они представляются с опозданием, создает дополнительную на-

² Там же, *пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 32 (A/55/32)*.

грузку на службы, обрабатывающие документы, и может привести к срыву их своевременного выпуска и снижению их качества. Поэтому усилия по дальнейшему сокращению объема документов должны быть сосредоточены на тех случаях, когда ограничения в отношении количества страниц применимы или желательны, поскольку на такие документы приходится 50 процентов всей документации и почти 80 процентов совокупного объема документов.

67. Генеральный секретарь подтвердил свои указания всем департаментам, управлениям и другим подразделениям соблюдать ограничения в отношении количества страниц. Обоснованные просьбы о неприменении ограничений в отношении основных директивных документов и других документов, объем которых превышает 7200 слов, должны подписываться лично руководителями департаментов. Такие исключения делаются лишь в исключительных случаях. Кроме того, в настоящее время считается, что все доклады, которые подготавливаются не в Секретариате, подпадают под правило о 20 страницах.

Другие меры

68. Когда тот или иной документ представляется незадолго до запланированного заседания, конференционные службы вынуждены приостанавливать работу над ранее представленными документами для выполнения срочной работы, что ведет к нарушению установленного графика работы и повышает вероятность ошибок и недосмотра со стороны людей. Еще более важным является то, что это приводит к несвоевременному выпуску своевременно представленных документов. Дисциплинарная дилемма заключается в том, что, хотя от применения такой практики страдают своевременно представленные документы, отказ от ускоренной обработки несвоевременно представленных документов станет карательной мерой в отношении межправительственных органов.

69. Нынешние бюджетные ограничения серьезно ограничивают способность конференционных служб ускоренно обрабатывать несвоевременно представленные документы за счет организации работы в ночную смену и в выходные дни. Поэтому в дополнение к своевременному представлению документов составление департаментами, подготавливающими документы, точных прогнозов в отношении поступления документов приобретает растущую значимость для перспективного планирования и более эффективного использования ограниченных ресурсов конференционных служб.

70. В целом, необходимо откорректировать практику, в соответствии с которой несвоевременно представляемые срочные документы имеют приоритет по сравнению с документами, представленными в соответствии с установленными правилами. Даже в том случае, когда несвоевременно представленные документы принимаются в обработку, подразделениям, подготавливающим документы, должны быть известны, что таким документам не может уделяться приоритетное внимание, что может привести к несвоевременному их выпуску.

В. Распространение документации

71. Записка Генерального секретаря об одновременном распространении документации заседающих органов на шести официальных языках на веб-сайте Организации Объединенных Наций была выпущена в качестве документа A/C.5/56/37.

С. Соблюдение положений, касающихся ограничения объема документации по количеству страниц

Введение

72. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 53/208 В Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея обратилась к Генеральному секретарю с просьбой представлять через Комитет по конференциям один раз в два года обновленную информацию о количестве и объеме документов. Содержащаяся в нем информация за 2000–2001 годы представлена в соответствии с форматом представления документов A/51/268, A/AC.172/1998/CRP.4 и A/AC.172/2000/CRP.2, в которых анализируются количество и объем документов за 1995, 1996–1997 и 1998–1999 годы, соответственно.

Изменения в политике, касающейся документации

73. В своей резолюции 53/208 В Генеральная Ассамблея подчеркнула необходимость соблюдения существующих ограничений в отношении количества страниц в документах и предложила всем межправительственным органам рассмотреть, где это уместно, возможность дальнейшего сокращения объема их докладов с 32 до 20 страниц. Ассамблея призвала Секретариат ужесточить свои процедуры получения разрешения не применять правило о 16 страницах в отношении документов, подготавливаемых в Секретариате, сохраняя, однако, необходимую степень гибкости, с тем чтобы побуждать подготавливающие документы департаменты к сокращению объема своих материалов при сохранении высокого уровня качества.

74. В меморандуме от 25 апреля 2002 года, адресованном членам Группы старших руководителей, Генеральный секретарь дал указание заместителю Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию не принимать в обработку проекты докладов, объем которых превышает 16 страниц (7200 слов), применительно ко всем докладам, подготавливаемым в Секретариате. Он далее просил членов Группы старших руководителей удостоверить проекты, подготовленные с их санкции, и подписывать обоснованные просьбы о неприменении указанного правила, которые только в исключительных случаях будут утверждаться заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию.

75. В пункте 6 раздела III своей резолюции 55/222 Генеральная Ассамблея обратилась с просьбой к Генеральному секретарю дать указание всем департаментам включать в надлежащих случаях в доклады, подготавливаемые в Секретариате, следующие элементы:

- а) резюме доклада;
- б) обобщенные выводы, рекомендации и другие предлагаемые меры;
- в) соответствующую справочную информацию.

76. В пункте 7 той же резолюции она вновь подтвердила, что во всех документах, представляемых Секретариатом и экспертными органами директивным органам для рассмотрения и принятия решения, выводы и рекомендации следует печатать жирным шрифтом.

77. Кроме того, в пункте 9 Генеральная Ассамблея вновь подтвердила свое решение о том, что в случае представления того или иного доклада конференционным службам с опозданием в примечании к документу следует указывать причины задержки.

78. Дополнительную информацию о мерах, принятых в этой области, см. пункты 51–66 выше.

Объем документов

79. В соответствии с методом, использовавшимся в предыдущих докладах об объеме документов, и с целью дать как можно более полную картину того, как соблюдаются существующие ограничения в отношении количества страниц, была подготовлена статистическая информация о количестве и объеме документов, изданных в 2000 и 2001 годах для Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета. Как и в предыдущих докладах, собранные данные относятся исключительно к документам, изданным под условными обозначениями этих трех главных органов (A/_ , S/_ и E/_). Документы, изданные под условными обозначениями вспомогательных органов этих органов, в том числе их главных и сессионных комитетов, не учитывались. Не учитывались также отчеты о заседаниях, официальные отчеты, резолюции, информационные документы и исправления.

80. Документы были разбиты на следующие категории:

а) *категория А*: доклады, подготавливаемые в Секретариате;

б) *категория В*: основные директивные документы, такие, как предлагаемый бюджет по программам, и доклады, подготавливаемые не в Секретариате. Эта группа включает доклады вспомогательных органов и специальных докладчиков, доклады, в которых собраны ответы правительств, а также другие документы, объем которых в строгом смысле слова Секретариат не может контролировать, такие, как повестки дня, записки, препровождающие биографические данные кандидатов на выборах, программы работы и аналогичные документы;

с) *категория С*: сообщения государств-членов;

д) *категория D*: проекты резолюций и решений.

81. Ниже приводится сводная статистическая информация за 2000 и 2001 годы, которую можно представить в следующей разбивке:

<i>Категория</i>	<i>Документы</i>		<i>Страницы</i>	
	<i>Количество</i>	<i>Проценты</i>	<i>Количество</i>	<i>Проценты</i>
A	1 455	29	14 310	40
B	1 068	21	13 666	38
C	2 030	40	6 921	19
D	475	10	853	3
Итого	5 028	100	35 750	100

Как видно по категории А, Секретариат может контролировать объем примерно одной трети документов, включенных в эту выборку. Объем остальных документов зависит от практики и решений межправительственных органов и самих государств-членов. По сравнению с предыдущими двумя годами количество документов не увеличилось, тогда как общее количество страниц сократилось на 27 процентов. Поэтому средний объем документов — около 7 страниц — на три страницы меньше, чем в предыдущие годы. Соотношение между категориями не изменилось — на категории А и В приходится половина всех документов и три четверти общего количества страниц.

Категория А. Доклады, подготавливаемые в Секретариате

82. Ниже приводятся данные по докладам, подготавливаемым в Секретариате, с разбивкой по объему:

Категория А

<i>Объем (страниц)</i>	<i>Документы</i>		<i>Страницы</i>	
	<i>Количество</i>	<i>Проценты</i>	<i>Количество</i>	<i>Проценты</i>
1–16	1 210	83	6 452	45
17–20	84	6	1 536	11
21–24	38	2	856	6
25–32	44	3	1 242	9
33–50	51	4	1 997	14
51–100	23	2	1 426	10
100+	5	0	801	5
Итого	1 455	100	14 310	100

По сравнению с периодом 1998-1999 годов число документов категории А возросло на 18 процентов, тогда как общее количество страниц сократилось на 2 процента. Почти 80 процентов документов Секретариата по-прежнему не превышают максимальный предел в 16 страниц, что на 6 процентов больше по сравнению с предыдущими двумя годами; вместе с тем на долю остальных документов, в силу их объема, по-прежнему приходится 55 процентов рабочей нагрузки по документам, подготавливаемым в Секретариате. Документы, оригинал которых превышает максимально допустимое количество страниц, принимаются в обработку только в том случае, если главы департаментов, их подготавливающих, в письменной форме представляют обоснование необходимости превысить установленный предел. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию, давая рекомендации и советы в отношении сокращения объема таких документов, решает в каждом конкретном случае, будет ли делаться исключение из правила о 16 страницах.

Категория В. Основные директивные документы и доклады, подготавливаемые не в Секретариате

83. Ниже приводятся данные по основным директивным документам и докладам, подготавливаемым не в Секретариате, с разбивкой по объему:

Категория В

<i>Объем (страницы)</i>	<i>Документы</i>		<i>Страницы</i>	
	<i>Количество</i>	<i>Проценты</i>	<i>Количество</i>	<i>Проценты</i>
1–16	895	84	3 818	28
17–20	31	3	586	4
21–24	33	3	733	5
25–32	28	3	813	6
33–50	35	3	1 406	10
51–100	29	3	1 985	15
100+	17	1	4 325	32
Итого	1 068	100	13 666	100

Категория В охватывает документы межправительственных органов. В результате многочисленных просьб Генеральной Ассамблеи к вспомогательным органам сократить объем их докладов с желательного предела в 32 страницы до 20 страниц, по этой категории по сравнению с предыдущими двумя годами произошло сокращение количества страниц на 41 процент. Хотя объем 87 процентов документов соответствовал желательному пределу, почти 70 процентов документов данной категории превышали объем в 20 страниц.

Категория С. Сообщения государств-членов
Категория D. Проекты резолюций и решений

84. Хотя сообщения государств-членов и проекты резолюций и решений не подлежат ограничениям по объему, ниже для целей информации приводится их разбивка по объему. Что касается сообщений, то Генеральная Ассамблея рассмотрела этот вопрос и призвала государства-члены проявлять сдержанность в их просьбах о распространении сообщений в качестве документов Организации Объединенных Наций и стремиться к тому, чтобы представляемые ими документы были как можно короче.

Категория С

<i>Объем (страницы)</i>	<i>Документы</i>		<i>Страницы</i>	
	<i>Количество</i>	<i>Проценты</i>	<i>Количество</i>	<i>Проценты</i>
1–16	1 995	98	5 302	77
17–20	11	1	203	3
21–24	4	0	90	1
25–32	5	0	141	2
33–50	8	1	333	5
51–100	6	0	377	5
100+	1	0	475	7
Итого	2 030	100	6 921	100

Категория D

<i>Объем (страницы)</i>	<i>Документы</i>	<i>Страницы</i>
1–16	475	853
17–50	0	0
Итого	475	853

Выводы

85. Хотя количество и доля документов, издаваемых в соответствии с установленными и желательными пределами по количеству страниц, увеличились, целевые показатели по ограничению объема, установленные для документов, подготавливаемых как межправительственными органами, так и Секретариатом, соблюдаются по-прежнему лишь частично.

86. Представление документов, количество страниц в которых значительно превышает установленные пределы, особенно в тех случаях, когда эти документы представляются с опозданием, создает дополнительную нагрузку на службы, обрабатывающие документы, и может привести к срыву их своевременного выпуска и снижению их качества. Государства-члены неоднократно призывали обеспечить своевременный выпуск документации и одновременное распространение документов на всех языках и выражали обеспокоенность по поводу их качества. С учетом всего этого усилия по дальнейшему сокращению объема документов следует сосредоточить на тех случаях, когда пределы по количеству страниц применимы или желательны, поскольку на такие документы приходится до 50 процентов всей документации и почти 80 процентов общего объема.

D. Выпуск всех документов и изданий Экономической и социальной комиссии для Западной Азии на арабском и других рабочих языках Комиссии

Введение

87. В пункте 17 части III своей резолюции 56/242 от 24 декабря 2001 года и в пункте 124 своей резолюции 56/253 от 24 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря полностью обеспечить выпуск всех документов и изданий Экономической и социальной комиссии для Западной Азии (ЭСКЗА) на арабском языке, что более всего соответствует потребностям государств-членов этого региона, а также на других рабочих языках Комиссии, чтобы надлежащим образом удовлетворять потребности читателей за пределами этого региона, и представить доклад по этому вопросу Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии.

88. В своей резолюции 56/277 от 27 марта 2002 года Генеральная Ассамблея настоятельно призвала ЭСКЗА соблюдать все соответствующие положения резолюции 44(IV) Комиссии от 28 апреля 1977 года, в которой Комиссия постановила, в частности, что все документы, представляемые ей, следует, насколько это возможно, составлять на арабском языке. Кроме того, она приняла к сведению записку Секретариата (A/C.5/56/19) и выразила надежду на представле-

ние доклада Генерального секретаря о прогрессе, достигнутом в выпуске документов и изданий на арабском языке.

89. Во исполнение просьбы Генеральной Ассамблеи в настоящем докладе представлена обновленная информация о положении с использованием арабского и других языков в документах и изданиях ЭСКЗА и указаны шаги, которые будут предприняты для увеличения числа документов, выпускаемых на арабском языке.

Меры по исправлению положения

90. Для исправления положения и увеличения числа документов, выпускаемых на арабском языке, в 2002 году были приняты меры с целью:

- a) обеспечить выполнение резолюции 20(II) ЭСКЗА от 9 мая 1975 года, в которой она просила, чтобы все другие технические и нетехнические документы, выпускаемые Комиссией, были переведены на арабский язык;
- b) просить отделы и консультантов, представляющих документы, составлять больше документов на арабском языке;
- c) увеличить объем ресурсов, выделяемых для письменного перевода;
- d) пересмотреть общее число подлежащих выпуску изданий и распределить рабочую нагрузку равномерно в течение двухгодичного периода;
- e) обеспечить, чтобы наличие навыков составления документов на арабском языке было желательным условием найма;
- f) активизировать деятельность Комитета по изданиям ЭСКЗА;
- g) осуществить мероприятия, направленные на оптимальное использование арабского языка в ЭСКЗА, включая проведение практикумов, совещаний и подготовку сотрудников;
- h) обеспечить за счет более эффективного планирования и контроля составление большинства документов ЭСКЗА на арабском языке и своевременный перевод на арабский язык тех документов, которые составляются на английском языке.

Существующее положение

91. Существующее в ЭСКЗА положение в отношении использования языков при подготовке документов и изданий ЭСКЗА показано в таблицах 1 и 2 ниже.

Таблица 1
Использование различных языков при подготовке документов ЭСКЗА

Фактические показатели за 1998–1999 годы						
Язык	Составлено		Переведено		Издано	
	Документы	Страницы	Документы	Страницы	Документы	Страницы
Арабский	107	3 608	92	2 788	199	6 396
Английский	146	8 271	61	991	207	9 262
Французский	–	–	1	25	1	25
Итого	253	11 879	154	3 804	407	15 683

Оценочные показатели за 2000–2001 годы						
Язык	Составлено		Переведено		Издано	
	Документы	Страницы	Документы	Страницы	Документы	Страницы
Арабский	130	3 710	100	4 984	230	8 604
Английский	160	8 534	63	1 067	223	9 601
Французский	–	–	2	58	2	58
Итого	290	12 244	165	6 109	455	18 263

Прогнозируемые показатели на 2002–2003 годы						
Язык	Составлено		Переведено		Издано	
	Документы	Страницы	Документы	Страницы	Документы	Страницы
Арабский	118	3 400	96	3 800	214	7 200
Английский	150	8 200	62	1 000	212	9 200
Французский	–	–	1	25	1	25
Итого	268	11 600	159	4 825	427	16 425

Таблица 2
Коэффициент использования различных языков при подготовке документов (исходя из количества страниц)

Язык	1998–1999 годы			2000–2001 годы*			2002–2003 годы*		
	Состав-лено	Переве-дено	Издано	Состав-лено	Переве-дено	Издано	Состав-лено	Переве-дено	Издано
Арабский	30	73	41	30	82	47	29	79	44
Английский	70	26	59	70	17	53	71	21	56
Французский	0	1	0	0	1	0	0	1	0
Всего	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Оценка.

Вывод

92. Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии наметила увеличить долю документов, выпускаемых на арабском языке, с 47 процентов в 2000–2001 годах до 80 процентов в 2002–2003 годах и до 100 процентов в двухгодичном периоде 2004–2005 годов.

IV. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом**A. Видеоконференции и дистанционный устный перевод****Введение**

93. Настоящий доклад представлен во исполнение пунктов 108 и 109 доклада Комитета по конференциям Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят шестой сессии². В пункте 108 Комитет просил Секретариат оценивать будущие достижения в области проведения видеоконференций и в области связи для определения того, могут ли они обеспечить решение сохраняющихся в связи с дистанционным устным переводом технических проблем. В пункте 109 он также просил представить Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят седьмой сессии доклад об изменениях в упомянутых областях, а также о деятельности в области дистанционного устного перевода, осуществляемой другими международными организациями.

Сохраняющиеся в связи с дистанционным устным переводом проблемы

94. В докладе Генерального секретаря о дистанционном устном переводе (A/56/188) было указано, что спутниковая связь оставалась стабильной и обеспечивала очень хорошее качество передачи звука и изображения в том случае, если наземный сегмент обеспечивался через проводную связь, при этом было отмечено, что дальнейшего внимания требуют вопросы передачи видеосигналов через цифровую сеть интегрального обслуживания (ISDN).

95. Что касается использования линий ISDN, то качество звука было в целом признано приемлемым, однако наблюдались сбои в передаче видеосигнала. Кроме того, переводчиков дезориентировало отсутствие синхронизации между звуком и изображением, а изображение, которым пользовались переводчики, не всегда было четким или стабильным, что приводило к потере концентрации.

Видеоконференции как решение остающихся проблем в связи с дистанционным устным переводом

96. Организация Объединенных Наций и международные учреждения и организации, не входящие в систему Организации Объединенных Наций, регулярно организуют видеоконференции с прямой трансляцией, обеспечиваемые устным переводом, для проведения диалога с одним или несколькими лицами или для установления связи между группами лиц, находящимися в различных местах. Организация видеоконференций является широко распространенной практикой, основанной на надежной технологии.

² Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 32 (A/56/32)

97. В данном случае слушатели и устные переводчики находятся в одном месте. Связь с оратором, находящимся в удаленном месте, поддерживается через видеоконференционный монитор, а текст его выступления переводится устными переводчиками на месте. Данный процесс довольно прост, как правило непродолжителен и применяется регулярно. При этом с точки зрения устного перевода единственное сходство с дистанционным устным переводом заключается в том, что устные переводчики переводят выступления, передаваемые по телевизионному монитору.

98. Вместе с тем дистанционный устный перевод является значительно более сложным процессом, поскольку переводчики находятся вдали от слушателей, от которых поступает подлежащая переводу информация. При дистанционном устном переводе звук и изображение, как правило, передаются по телефонным линиям сети ISDN из места проведения конференции в место нахождения устных переводчиков. Затем переводчики переводят поступившие к ним выступления на пять других официальных языков с одновременной передачей перевода слушателям.

99. Данный технический подход, основанный на использовании видеоконференционного оборудования, был выбран для проведения последнего эксперимента по дистанционному устному переводу в апреле 2001 года. При применении такого подхода технические проблемы дистанционного устного перевода будут непосредственно связаны с проблемами организации видеоконференций. В результате этого видеоконференции нельзя признать решением технических проблем дистанционного устного перевода.

100. Одной из технических альтернатив могло бы стать использование высококачественного телевидения. Такой подход позволил бы решить остающиеся проблемы с качеством изображения, но с гораздо большими затратами. Вместе с тем со временем даже видеоконференционное оборудование должно обеспечить передачу более качественных изображений.

Практика использования дистанционного устного перевода в других международных организациях

101. Несмотря на свою концептуальную живучесть, с практической точки зрения дистанционный устный перевод в отличие от устного перевода в рамках видеоконференции по-прежнему не получил широкого распространения. В настоящее время международные организации не считают его приоритетным направлением деятельности.

102. Единственным исключением является Европейский парламент. 29 мая 2002 года Бюро этой организации утвердило записку, подготовленную ее Генеральным секретарем, в которой указывалось на необходимость внедрения дистанционного устного перевода. Вместе с тем вопрос о возможности, способах и сроках рассмотрения Европейским парламентом этой рекомендации остается открытым.

103. В соответствии с положениями раздела IV резолюции 56/242 Генеральной Ассамблеи Секретариат проводит всесторонний анализ затрат и результатов в связи с использованием дистанционного устного перевода, охватывающий, в частности, вопросы, связанные с условиями работы устных переводчиков, результаты которого будут иметь решающее значение в этой связи.

Выводы

104. Обеспечение устным переводом видеоконференций стало в настоящее время распространенной практикой как в системе Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами. Схожесть устного перевода в рамках видеоконференции с дистанционным устным переводом состоит главным образом в том, что перевод основан на звуковой и визуальной информации, передаваемой через телевизионный монитор, и в этом смысле он облегчает процесс адаптации устных переводчиков для целей дистанционного устного перевода. Вместе с тем он не решает остающиеся проблемы, присущие дистанционному устному переводу, которые связаны с качеством передачи информации по двухточечной или многоточечной линиям связи.

105. Вместе с тем остающиеся проблемы качества изображения могут быть решены, как об этом говорилось в пункте 93 выше. Кроме того, вполне вероятно, что через два или три года широко применяемая в настоящее время менее дорогостоящая технология проведения видеоконференций по линиям ISDN также сможет решить эти проблемы. При этом возможно, что стоимость высококачественного телевидения также снизится. Поэтому с уверенностью можно утверждать, что в предстоящие два-три года оставшиеся проблемы с качеством изображения будут решены.

В. Использование новых технологий

106. Обновленная информация о проектах и информационно-технических системах приводится в главе V.

С. Персонал лингвистических служб

1. Временный персонал

107. По пункту повестки дня, озаглавленному «Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов», будет представлен доклад о преобразовании ряда должностей временного персонала.

2. Наём пенсионеров

108. Обновленная информация по этому вопросу была запрошена по пункту повестки дня, озаглавленному «Управление людскими ресурсами».

3. Наём устных переводчиков с желательным сочетанием языков

Введение

109. В настоящем докладе отражены результаты осуществления инициативы по подготовке, предложенной Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию и утвержденной Генеральной Ассамблеей в августе 2001 года в пункте 3 раздела IV ее резолюции 56/242 на первоначальный период в один год. В нем отражены финансовые потребности и последствия инициативы, а также указывается на необходимость ее продолжения.

Инициатива по подготовке устных переводчиков

110. В августе 2001 года Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию одобрил внутреннюю инициативу по возобновлению на экспериментальной основе в рамках существующих бюджетных ресурсов программы по подготовке устных переводчиков, которая была учреждена в 1974 году и приостановлена в 1992 года из-за бюджетных ограничений.

111. Эта инициатива была ориентирована на устных переводчиков, которые на конкурсном экзамене получили оценку чуть ниже проходной и практически отвечали рабочим требованиям, но которым была необходима дополнительная подготовка, и в особенности на тех устных переводчиков, которые получили оценку выше установленного для этой цели минимального 55-процентного показателя, с сочетаниями языков, переводчиков с которыми недостаточно в реестре кандидатов, успешно сдавших конкурсные экзамены.

112. В августе 2001 года для внутренней подготовки в течение 3-месячного периода были отобраны 4 кандидата из числа английских устных переводчиков, отвечавших требованиям, установленным для этой инициативы.

113. Завершив первоначальную подготовку, упомянутые 4 кандидата успешно сдали неофициальный экзамен, показавший их готовность к сдаче конкурсного экзамена Организации Объединенных Наций для английских устных переводчиков, намеченного на январь 2002 года.

114. Из 22 кандидатов, отобранных из 74 человек, подавших заявки на сдачу конкурсного экзамена для английских устных переводчиков, 5 человек успешно сдали экзамен, в том числе 3 из 4 человек, проходивших подготовку в рамках упомянутой инициативы. Эти показатели со всей очевидностью свидетельствуют об успехе инициативы по подготовке устных переводчиков.

115. Соответствующие потребности в связи с одногодичной инициативой составляют 124 600 долл. США, включая чистые оклады и, когда это необходимо, оплату поездок и субсидии при назначении из расчета 30 дней.

116. Годовые финансовые последствия программы подготовки, организованной на постоянной основе по принципу этой успешной инициативы, будут составлять примерно такую же величину для каждого устного переводчика, проходящего подготовку. Ожидается, что в год подготовку будут проходить не более двух устных переводчиков. Иными словами, годовая стоимость программы подготовки из расчета обучения двух устных переводчиков составит 249 100 долл. США.

Вывод

117. С учетом вышесказанного и принимая во внимание необходимость обеспечения высококачественного устного перевода в системе Организации Объединенных Наций, а также недостаток первоклассных устных переводчиков с сочетаниями некоторых языков, рекомендуется учредить программу подготовки устных переводчиков на постоянной основе.

V. Информационная технология

Применение информационной технологии в Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию

Введение

118. В настоящем докладе о ходе работы отражена степень и эффективность применения информационной технологии в Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию (ДДГАКО) по состоянию на 1 июня 2002 года в следующих областях: компьютерное обеспечение перевода, распознавание голоса, проект «Электронная папка», дистанционный перевод, Электронная система регистрации документов, информации и поиска (электронная ДРИТС), новая система контроля фонда документации и изданий, система цифровой записи, электронное планирование и обслуживание заседаний и компьютеризированные банки терминологических данных.

Компьютерное обеспечение перевода

119. Была создана рабочая группа по компьютерному обеспечению перевода в составе переводчиков, имеющих опыт перевода документов с применением специализированного программного обеспечения. Процесс перевода с использованием такого программного обеспечения требует реорганизации административных функций и контроля за документооборотом в связи с синхронизированной сегментацией документов в различных языковых парах, а также создания и поддержания высококачественной переводческой базы данных. Для полного ввода в эксплуатацию системы компьютерного обеспечения перевода необходимо обеспечить 100-процентное представление документации в электронной форме, и Департамент активно работает над решением этой задачи. Рабочая группа уже определила различные виды документов, особенно удобных для применения компьютерного обеспечения перевода, т.е. таких документов с повторяющимся содержанием, как доклады об исполнении бюджетов и сводные ведомости Совета Безопасности. В этих случаях компьютерное обеспечение перевода может значительно повысить последовательность содержания документов и в конечном итоге привести к росту производительности.

Распознавание речи

120. В соответствующих переводческих службах и секциях стенографических отчетов Департамент осуществляет экспериментальный проект использования программ распознавания речи на английском, арабском, испанском, китайском и французском языках. В настоящее время коммерческих программ распознавания речи на русском языке нет. После завершения оценки и решения текущих технических проблем будет принято решение о сроках внедрения этого нового метода работы во всех соответствующих службах и секциях.

Проект «Электронная папка»

121. «Электронная папка» является проектом перехода с нынешней системы предоставления справочных материалов в виде письменных документов к предоставлению справочных материалов в электронном формате. Электронный

формат означает использование компьютеров для сбора, систематизации и предоставления справочных материалов переводчикам, редакторам и всем другим клиентам. Для «Электронной папки» был разработан предварительный шаблон. В программе Lotus Notes была создана корзина для исходящих документов. Проект будет введен в эксплуатацию после установки высокопроизводительного сервера и предоставления высокоскоростных сканеров.

Дистанционный перевод

122. Собственно говоря, дистанционный перевод не является новой технологией, а, скорее, представляет собой метод работы по переводу документации, исходящей из одного места, переводчиками, находящимися в другом месте.

123. Возможность дистанционного перевода, несомненно, зависит от наличия надежных линий связи для электронной передачи документов и справочных материалов и доступа к соответствующим банкам данных (например, к системе официальной документации и терминологической системы Организации Объединенных Наций). Имеются также требования по обеспечению сетевого доступа для оборудования, используемого дистанционными переводчиками.

124. Дистанционный перевод, выполняемый внештатными сотрудниками, будет использоваться в качестве альтернативы штатной временной помощи. Если такая форма организации работы окажется возможной, то можно будет достичь значительной экономии средств благодаря ликвидации затрат на путевые расходы и суточные. Для осуществления этого проекта потребуется время, полностью электронный документооборот еще не создан, а для коренных изменений в методах предоставления справочных материалов еще следует приобрести необходимые аппаратные средства и программное обеспечение. Кроме того, многие внештатные переводчики еще не имеют доступа к Интернету.

Электронная система регистрации документов, информации и поиска (электронная ДРИТС)

125. Электронная система ДРИТС позволяет отслеживать документы на всех этапах их подготовки с момента представления департаментами-составителями до момента распространения. Эта система используется несколько лет, и уже определены направления, требующие доработки: предварительное представление документов и обеспечение совместимости данных с системой в Группе программирования и контроля документации. Электронная ДРИТС как система координации позволила руководителям с высокой степенью точности координировать процесс представления документации. Предусматривается, что дальнейшие модификации позволят полностью компьютеризировать ряд статистических докладов.

Система контроля фонда документации и изданий

126. Система контроля фонда документации состоит из двух модулей: базы данных об изданиях и документации и складского модуля с подробной информацией о местонахождении ящиков с изданиями в любой данный момент, а также о количестве изданий, содержащихся в ящиках.

127. Эта система позволила повысить производительность работы склада документации. Складской модуль использует радиоуправляемые терминалы, что

позволяет осуществлять безбумажную обработку запросов на представление документации и изданий и в режиме реального времени обновлять информацию о местонахождении и количестве документов, хранящихся на стеллажах. Представление письменных запросов на документацию все еще создает помехи в работе, и новые процедуры предусматривают введение сетевых запросов на документацию, устраняя тем самым необходимость перепечатывать эти запросы в Секции распространения документов.

128. Эта система позволила значительно повысить производительность в двух отношениях: путем оптимизации сортировки документов и высвобождения времени для выполнения заказов или запросов на документацию; и путем обеспечения высокоточных статистических данных о наличии документов, которые не требуют каких-либо дополнительных расчетов или повторного ввода данных.

Системы цифровой записи

129. Система цифровой записи была создана в 1999 году с ориентацией на Службу стенографических отчетов. Первоначальной целью проекта была экономия средств путем использования дистанционного составления отчетов за счет распространения звуковых и текстовых файлов через Интернет среди составителей по всему миру.

130. Это — гибкая система. Она обеспечивает мгновенное предоставление звукозаписей пользователям на всех языках. Система позволяет осуществлять как в стационарных, так и в дистанционных условиях обработку и архивирование цифровых записей на стандартных компьютерных носителях (в форме файлов базовых серверных данных, на записываемых КД/ДВД, резервных пленках). Эта система мобильна и может использоваться в любых местах, где проводятся конференции. Непосредственным результатом ее применения в Службе стенографических отчетов явилось резкое снижение найма временного вспомогательного персонала без потерь в качестве.

131. Система цифровой записи используется также в стационарных условиях, обеспечивая мгновенную передачу звуковых файлов прекрасного качества, устраняя тем самым необходимость использования курьеров, кассетных диктофонов и хранения кассетных записей (свыше 100 кассет на трехчасовое заседание).

132. Системы цифровой записи и расшифровки испытывались также с расчетом на их будущее использование в переводческой работе. Они предусматривают диктовку через микрофон непосредственно на компьютер и создание аудиофайла, который направляется через локальную сеть машинисткам для обработки на компьютерах, использующих специальные программы цифровой расшифровки. Испытываются также системы цифровой записи с возможным использованием распознавания голоса.

Электронное планирование и обслуживание заседаний

133. Первым автоматизированным элементом системы обслуживания заседаний являлась программа распределения заданий для устных переводчиков. Очевидным преимуществом этой системы с точки зрения производительности труда явился фактор мотивации при разработке модуля планирования заседа-

ний с довольно ограниченными функциональными возможностями. Вторым компонентом обслуживания заседаний явилась система бронирования залов для двусторонних совещаний.

134. Анализ, проведенный Комитетом по информационно-коммуникационным технологиям Департамента, позволил определить сферу применения комплексной системы («Электронные заседания»), которая совмещает функции планирования и обслуживания заседаний и одновременно является источником данных для составления сквозного перечня заседаний и размещения на настенном табло связанной с ними информации.

135. Эта система была создана с расчетом на будущее развитие в качестве основы для предоставления справочной информации об обработке документации (электронная ДРИТС), распространения документов в залах заседаний, составления статистических данных о системе заседаний и их обслуживании. Она будет включать в себя все функции расписания заседаний, бронирования залов заседаний, координации информации, связанной с заседаниями (например, членский состав и сведения о текущих заседаниях).

136. Она позволит повысить эффективность нынешних процедур, основанных на использовании письменных документов, путем устранения дублирования при вводе данных, централизации сбора соответствующих сведений (база данных об органах, координаторах), облегчения подготовки статистических отчетов для межправительственных/экспертных органов и обеспечения доступа к основным данным через сеть.

Компьютеризированный банк терминологических данных

137. Новая многоязычная терминологическая система Организации Объединенных Наций (UNTERM), позволяющая пользователю искать, копировать и размещать сведения на любом из шести официальных языков, была создана в 2001 году. Она действует на основе Lotus Notes и является результатом самостоятельных разработок.

138. UNTERM уже находится на предварительном этапе ввода в эксплуатацию. Система отличается гибкостью, допускает вызов новой терминологической информации и уже является или будет доступной для конференционных служб во всех местах службы через Интранет и/или Lotus Notes.

Вывод

139. Если более современное оборудование и надлежащее финансирование будут обеспечены, то все вышеупомянутые системы смогут повысить производительность труда на уровне пользователя или ниже при сохранении или повышении качества работы. В перспективе они могут также обеспечить экономию средств в различных областях.

Приложение I

Статистика заседаний отдельных основных органов Организации Объединенных Наций

А. Нью-Йорк

												AI					
	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI	Издается к концу недели					
												6	5	4	3	2	1
Комитет по конференциям,																	
27–29 августа 2001 года	6	1	0	7	0	1,05/0,00	117	83	95	65	14	0	0	0	14	29	43
7–11 августа 2000 года	6	0	1	5	1	0,50/3,05	83	83	83	180	22	0	0	0	0	33	44
30 августа–3 сентября 1999 года	6	1	0	7	0	0,15/0,05	117	83	98	20	40	0	6	6	0	24	24
ЮНИСЕФ, Исполнительный совет																	
Ежегодная сессия, 4–8 июня 2001 года	10	0	2	8	2	0,20/1,40	80	80	93	120	14	14	0	29	7	0	21
Ежегодная сессия, 22–26 мая 2000 года	10	0	2	8	1	2,05/1,45	80	80	78	210	0	0,59	0	0	0,59	12	65
Ежегодная сессия, 7–11 июня 1999 года	10	0	0	10	0	3,05/2,00	100	100	83	305	0	8	0	0	0	34	58
Комитет по правам человека,																	
семьдесят первая сессия,																	
19 марта–6 апреля 2001 года	31	2	1	32	0	6,10/2,35	103	90	88	525	Данные отсут- ствуют						
Шестьдесят восьмая сессия,																	
13–31 марта 2000 года	28	0	1	27	0	6,45/1,40	96	96	86	505	0	0	0	25	50	0	25
Шестьдесят пятая сессия,																	
22 марта–9 апреля 1999 года	26	0	1	25	0	4,55/0,05	96	96	90	300	50	17	0	0	0	33	0
Генеральная Ассамблея, Пятый комитет,																	
возобновленная пятьдесят пятая сессия,																	
7 мая–1 июня 2001 года	53	0	20	33	17	10,20/5,45	62	62	84	965	54	6	2	3	13	14	6
Возобновленная пятьдесят пятая сессия,																	
12 марта–6 апреля 2001 года	47	0	2	45	1	14,40/11,00	96	96	80	1 540	68	1	4	3	6	10	8
Возобновленная пятьдесят четвертая сессия,																	
8 мая–2 июня 2000 года	42	3	0	45		10,10/8,10	107	93	86	1 100	51	3,3	3,3	7,7	5,5	13	13
Возобновленная пятьдесят третья сессия,																	
8–26 марта 1999 года	40	8	2	46	0	7,15/0,10	115	75	91	445	77	0	0	0	3	15	3

												AI					
	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI	Издается к концу недели					
												6	5	4	3	2	1
Возобновленная пятьдесят третья сессия, 10–28 мая 1999 года	39	2	1	40	0	9,10/9,40	103	92	82	1 130	67	0	3	8	7	1	8
Комитет по программе и координации, сорок первая сессия, 11 июня–6 июля 2001 года	57	2	4	55	2	16,30/9,45	96	89	82	1 575	11	0	0	11	0	11	67
Сороковая сессия (первая часть) 5–30 июня 2000 года	41	22	5	58	1	10,40/2,30	141	34	87	790	0	17	0	17	50	0	0
Сороковая сессия (вторая часть) 21–29 августа 2000 года	20	0	8	12	0	3,20/4,15	60	60	47	455	0	0	0	100	0	0	0
Тридцать девятая сессия, 7 июня — 2 июля 1999 года	45	19	2	62	1	16,55/0,20	138	53	89	1 035	33	17	9	0	17	9	17
Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)																	
Рабочая группа по электронной торговле, тридцать восьмая сессия 12–23 марта 2001 года (Нью-Йорк)	19	0	2	17	0	3,15/3,15	89	89	78	390	0	0	0	0	0	0	0
Тридцать седьмая сессия, 18–29 сентября 2000 года (Вена)	18	0	1	17	0	1,40/1,00	94	94	89	160	33	0	6	6	5	22	28
Тридцать шестая сессия, 14–25 февраля 2000 года (Нью-Йорк)	20	0	1	17	2	3,30/0,00	85	95	99	210	50	0	0	0	50	0	0
Тридцать пятая сессия, 6–17 сентября 1999 года (Вена)	18	0	1	17	0	3,00/0,30	94	94	89	210	69	8	8	8	7	0	0
8–19 февраля 1999 года (Вена)	18	0	1	17	0	3,05/0,25	94	94	88	210	92	8	0	0	0	0	0
Комитет по взносам, шестьдесят первая сессия, 11–29 июня 2001 года	21	0	4	17	3	5,35/5,35	81	81	78	670	0	0	10	0	0	20	15
Шестидесятая сессия, 5–30 июня 2000 года	40	1	12	29	6	8,10/2,50	73	68	76	660	25	0	13	25	0	0	38
Пятьдесят девятая сессия, 7–25 июня 1999 года	30	0	10	20	6	4,45/4,45	67	67	76	570	0	0	10	20	0	50	20

												AI					
	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI	Издается к концу недели					
												6	5	4	3	2	1
Статистическая комиссия, тридцать вторая сессия, 6–9 марта 2001 года	7	0	1	6	0	0,55/1,00	86	86	77	110	7	14	25	25	11	7	11
Тридцать первая сессия, 29 февраля — 3 марта 2000 года	8	0	2	6	2	0,10/0,35	75	75	97	45	0	10	25	35	25	0	5
Тридцатая сессия, 1–5 марта 1999 года	10	0	2	8	1	1,10/1,25	80	80	81	155	20	14	6	40	14	3	3
Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Исполнительный совет																	
Первая очередная сессия, 22–26 января 2001 года	8	0	2	6	1	0,35/2,15	75	75	76	170	12	40	25	2	9	5	4
Первая очередная сессия, 31 января — 4 февраля 2000 года	10	0	3	7	2	1,35/1,40	70	70	79	195	0	0	0	50	25	17	8,3
Первая очередная сессия, 19–22 января 1999 года	8	0	1	7	1	2,00/1,50	88	88	87	180	0	4	8	32	12	16	24
Комитет по неправительственным организациям																	
7–25 мая 2001 года	30	0	0	30	0	17,30/5,25	100	100	75	1 375	0	21	0	4	7	25	4
12–23 июня 2000 года	20	0	1	19	1	11,35/0,55	95	95	79	750	25	6,3	38	6,3	0	0	25
1–18 июня 1999 года	30	3	2	31	1	17,20/0,50	103	83	79	1 090	0	5	0	16	16	26	11
Генеральная Ассамблея, Первый комитет,																	
пятьдесят шестая сессия, 2001 год	31	2	9	24	8	5,15/17,15	77	65	74	1 350	Данные отсут- ствуют						
Пятьдесят пятая сессия, 2000 год	34	1	5	30	1	6,45/15,35	85	82	67	1 340	Данные отсут- ствуют						
Пятьдесят четвертая сессия, 1999 год	34	0	6	28	6	5,20/26,25	82	82	69	1 905	Данные отсут- ствуют						

												AI					
	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI	Издается к концу недели					
												6	5	4	3	2	1
Генеральная Ассамблея,																	
пятьдесят шестая сессия, пленарное заседание, 2001 год	157	3	64	93	32	11,35/30,40	59	57	71	2 535	Данные отсут- ствуют						
Пятьдесят пятая сессия, пленарное заседание, 2000 год	158	15	65	106	42	1,20/22,05	67	49	87	1 405	Данные отсут- ствуют						
Пятьдесят четвертая сессия, пленарное засе- дание, 1999 год	125	17	38	104	25	19,40/11,35	83	56	84	1 875	Данные отсут- ствуют						
Специальный комитет по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Орга- низации,																	
2–12 апреля 2001 года	18	0	2	16	0	7,35/3,15	89	89	69	650	0	0	100	0	0	0	0
10–20 апреля 2000 года	16	0	2	14	2	3,50/2,45	88	88	86	395	50	0	0	0	0	0	0
12–23 апреля 1999 года	20	0	5	15	2	7,40/6,10	75	75	62	830	33	0	0	0	0	0	67
Генеральная Ассамблея, Пятый комитет,																	
пятьдесят шестая сессия, 2001 год	124	4	21	107	8	41,40/39,00	86	80	69	4 840	Данные отсут- ствуют						
Пятьдесят пятая сессия, 2000 год	178	20	24	172	18	41,45/33,25	97	75	84	4 510	Данные отсут- ствуют						
Пятьдесят четвертая сессия, 1999 год	174	12	29	157	2	24,20/10,25	90	76	79	2 085	Данные отсут- ствуют						
Генеральная Ассамблея, Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет),																	
пятьдесят шестая сессия, 2001 год	26	3	7	22	5	4,00/18,05	85	62	68	1 325	Данные отсут- ствуют						

												AI						
	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI	Издается к концу недели						
												6	5	4	3	2	1	
Пятьдесят пятая сессия, 2000 год	34	3	7	30	2	4,35/22,30	85	59	62	1 625	Данные отсут- ствуют							
Пятьдесят четвертая сессия, 1999 год	30	1	4	27	3	5,40/15,40	90	83	74	1 280	Данные отсут- ствуют							
ККАБВ																		
1 мая — 13 июля 2001 года	63	0	9	54	3	5,55/41,45	86	86	65	2 860	Данные отсут- ствуют							
2–26 мая 2000 года	37	0	13	22	5	1,55/13,05	59	65	65	900	Данные отсут- ствуют							
4 мая — 16 июля 1999 года	103	2	10	95	3	3,55/32,35	92	88	82	2 190	Данные отсут- ствуют							
ПРООН/ЮНФПА, Исполнительный совет																		
Первая очередная сессия, 29 января — 6 февраля 2001 года	16	0	4	12	1	4,00/3,40	75	75	65	460	3	14	3	11	14	32	11	
Первая очередная сессия, 17–28 января 2000 года	11	1	0	12	0	4,25/3,30	109	91	78	475	0	0	0	0	13	40	33	
Первая очередная сессия, 25–29 января 1999 года	9	0	0	9	0	2,10/3,00	100	100	81	310	6	38	31	6	6	13	0	
Генеральная Ассамблея, Шестой комитет,																		
пятьдесят шестая сессия, 2001 год	51	2	10	43	3	19,15/17,50	94	76	63	2 225	Данные отсут- ствуют							
Пятьдесят пятая сессия, 2000 год	91	1	12	69	11	23,50/34,20	75	86	78	3 490	Данные отсут- ствуют							

												AI					
	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI	Издается к концу недели					
												6	5	4	3	2	1
Пятьдесят четвертая сессия, 1999 год	66	4	6	64	3	22,50/12,10	97	85	79	2 100	Данные отсут- ствуют						
ЮНИСФ, Исполнительный совет																	
Вторая очередная сессия, 4–7 сентября 2001 года	10	0	5	5	2	0,40/1,45	50	50	62	145	0	0	0	0	0	50	0
Вторая очередная сессия, 18–22 сентября 2000 года	6	0	1	5	0	1,15/0	83	83	76	75	0	0	2,4	4,8	14	2,4	76
Вторая очередная сессия, 6–10 сентября 1999 года	8	0	1	7	1	3.05/.05	88	88	87	190	3	0	3	11	44	28	11
Комиссия по устойчивому развитию																	
Девятая сессия, 16–27 апреля 2001 года	40	11	8	43	6	21.55/31.40	108	53	61	3215	67	4	4	0	3	3	19
Восьмая сессия, 24 апреля — 5 мая 2000 года	35	5	4	36	3	11.35/3.25	103	74	85	900	86	7.1	0	7.1	0	0	0
Седьмая сессия, 19–30 апреля 1999 года	30	4	2	32	1	6.25/6.25	107	80	84	770	73	3	0	3	0	9	6
Комиссия по социальному развитию, тридцать девятая сессия, 13–23 февраля 2001 года	16	2	0	18	0	9.30/11.35	113	88	61	1265	15	0	0	0	23	23	31
Тридцать восьмая сессия, 8–17 февраля 2000 года	19	10	1	29	0	11.05/3.35	153	42	80	880	0	0	0	33	0	67	0
Тридцать седьмая сессия, 9–19 февраля 1999 года	16	0	0	16	0	5.55/5.55	100	100	75	710	5	0	9	4	17	17	48
Комитет по информации, двадцать третья сессия, 30 апреля — 11 мая 2001 года	20	0	7	13	5	5.15/12.30	65	65	60	1065	50	10	10	20	10	0	0
Двадцать вторая сессия, 1–12 мая 2000 года	20	0	9	11	7	4.10/5.05	55	55	75	549	20	0	30	0	10	20	20
Двадцать первая сессия, 3–14 мая 1999 года	20	0	6	14	4	4.25/4.15	70	70	76	520	22	11	0	0	11	0	33

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>MR</i>	<i>PAF</i>	<i>UF</i>	<i>Время в минутах</i>	<i>CI</i>	<i>AI</i>					
												<i>Издается к концу недели</i>					
												<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ)											Данные отсутствуют						
6 февраля — 30 марта 2001 года	66	1	8	59	5	4.10/70.20	89	86	58	4470							
1 февраля — 31 марта 2000 года											Данные отсутствуют						
	57	0	12	45	9	1.40/18.20	79	79	83	1200							
2 февраля — 26 марта 1999 года											Данные отсутствуют						
	75	0	9	66	4	2.45/31.50	88	88	78	2075							
Генеральная Ассамблея, Третий комитет, пятьдесят шестая сессия, 2001 год	59	3	15	47	4	11.15/35.20	80	69	57	2795	Данные отсутствуют						
Пятьдесят пятая сессия, 2000 год	67	4	13	58	5	13.25/34.05	85	75	66	2850	Данные отсутствуют						
Пятьдесят четвертая сессия, 1999 год	56	6	2	60	2	13.30/30.10	107	86	77	2620	Данные отсутствуют						
Комиссия по положению женщин																	
Сорок пятая сессия, 6–16 марта 2001 года	20	2	1	21	1	14.40/14.15	105	85	56	1735	0	0	12	12	12	47	12
Сорок четвертая сессия, 28 февраля — 2 марта 2000 года	8	0	0	8	0	2.40/1.40	100	100	82	260	0	0	0	10	0	10	80
Сорок третья сессия, 1–19 марта 1999 года	30	7	1	36	1	13.50/6.40	120	73	82	1230	6	6	6	0	33	22	27
Генеральная Ассамблея, Второй комитет																	
Пятьдесят шестая сессия, 2001 год	78	1	26	53	10	16.20/4.05	68	65	56	3430	Данные отсутствуют						
Пятьдесят пятая сессия, 2000 год	85	2	30	57	20	15.45/25.15	66	62	73	2460	Данные отсутствуют						
Пятьдесят четвертая сессия, 1999 год	70	18	9	79	4	23.50/40.30	113	61	70	3860	Данные отсутствуют						

												AI					
	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI	Издается к концу недели					
												6	5	4	3	2	1
ККАБВ																	
4 сентября — 21 декабря 2001 года	162	0	47	115	14	9.55/121.50	71	71	53	7905	Данные отсут- ствуют						
5 сентября — 22 декабря 2000 года	153	3	24	132	17	18.00/72.10	86	82	76	5410	Данные отсут- ствуют						
13 сентября — 17 декабря 1999 года	138	0	37	101	21	7.55/44.50	73	73	76	3165	Данные отсут- ствуют						
Комиссия по народонаселению и развитию																	
Тридцать четвертая сессия, 2–6 апреля 2001 года	10	0	2	8	1	1.55/9.10	80	80	53	665	44	11	0	22	22	0	0
Тридцать третья сессия, 27–31 марта 2000 года	10	0	3	7	0	2.00/4.25	70	70	49	385	0	0	0	0	0	0	0
Тридцать вторая сессия, 22 марта — 2 апреля 1999 года	16	5	0	21	0	4.55/2.35	131	69	88	450	46	15	15	0	8	8	8
Комиссия по разоружению, 9–27 апреля 2001 года	28	0	3	25	3	10.35/30.55	89	89	51	2490	0	0	0	0	25	0	25
26 июня — 7 июля 2000 года	18	1	2	17	0	7.15/7.05	94	83	64	860	0	0	0	0	0	0	33
12–30 апреля 1999 года	51	1	4	48	0	23.05/30.35	94	90	58	3220	0	0	0	100	0	0	0
Специальный комитет по операциям по поддержанию мира и его Рабочая группа																	
18 июня — 27 июля 2001 года	42	0	2	40	2	10.55/51.45	95	95	50	3760							
11 февраля — 10 марта 2000 года	41	0	9	32	8	7.05/5.40	78	78	87	765	100	0	0	0	0	0	0
23 марта — 23 апреля 1999 года	42	0	7	35	5	10.00/13.55	83	83	76	1435	0	0	0	100	0	0	0
Экономический и Социальный Совет	10	0	6	4	2	1.25/1.45	40	40	49	190	0	0	0	0	0	22	67
Организационная сессия, 30 января — 2 февраля 2001 года																	
Организационная сессия, 1–4 февраля 2000 года	7	0	4	3	1	0.55/3.40	43	43	35	275	0	0	0	0	0	40	0

												AI					
	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI	Издается к концу недели					
												6	5	4	3	2	1
Организационная сессия, 2–5 февраля 1999 года	8	1	3	6	2	1.00/3.45	75	50	71	285	33	17	9	0	17	9	17
ПРООН/ЮНФПА — Исполнительный совет, вторая очередная сессия, 10–14 сентября 2001 года	10	0	4	6	0	2.50/6.05	60	60	30	535	9	0	9	9	0	9	55
Вторая очередная сессия, 3–7 апреля 2000 года	10	0	0	10	0	4.00/1.00	100	100	83	300	0	0	15	0	12	42	31
Вторая очередная сессия, 12–16 апреля 1999 года	10	0	1	9	0	2.05/1.15	90	90	79	200	0	17	17	50	8	8	0
Экономический и Социальный Совет, возобновленная организационная сессия, 3–4 мая 2001 года	4	0	2	2	0	1.20/2.05	50	50	22	205	0	0	5	5	40	0	35
3–4 мая 2000 года	4	0	2	2	0	0.30/0.55	50	50	40	75	28	5.6	5.6	22	11	5.6	5.6
Возобновленная организационная сессия, 6–7 мая 1999 года	4	0	1	3	1	0.25/0.00	75	75	97	25	11	0	11	28	6	22	22
Комитет по программе и координации, организационная сессия 2 мая 2001 года	2	0	1	1	0	0.30/0.00	50	50	10	145	0	0	40	20	0	20	20
2 мая 2000 года	1	0	0	1	0	0.15/1.10	100	100	53	85	20	0	0	0	0	40	40

В. Женева

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>MR</i>	<i>PAF</i>	<i>UF</i>	<i>Время в минутах</i>	<i>CI</i>	<i>AI</i>					
												<i>Издается к концу недели</i>					
												<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Комиссия международного права, пятьдесят третья сессия (первая часть), 23 апреля — 1 мая 2001 года	45	0	0	45	0	3.30/4.20	100	100	94	470	50	0	0	0	0	0	0
(вторая часть), 2 июля — 10 августа 2001 года	42	0	0	42	0	0.30/11.25	100	100	91	715	0	0	0	0	0	0	0
Пятьдесят вторая сессия (первая часть), 1 мая — 9 июня 2000 года	46	0	0	46	0	2.30/5.20	100	100	94	470	0	0	0	0	0	0	0
Пятьдесят вторая сессия (вторая часть), 10 июля — 18 августа 2000 года	48	1	0	49	0	1.55/4.40	102	98	96	395	0	0	0	0	0	0	50
Пятьдесят первая сессия, 3 мая — 23 июля 1999 года	92	0	0	92	0	4.05/2.25	100	100	98	390							
Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, двадцать пятая сессия, 23 апреля — 11 мая 2001 года	30	0	1	29	0	2.40/0.05	97	97	94	165	51	5	14	5	5	5	5
Двадцать вторая сессия, 22 апреля — 12 мая 2000 года	28	0	2	26	0	3.10/5.00	93	93	87	490	56	8	8	12	8	4	0
Двадцатая сессия, 26 апреля — 14 мая 1999 года	28	0	1	27	0	2.30/7.05	96	96	85	575	19	0	0	0	81	0	0
Комитет по ликвидации расовой дискри- минации, пятьдесят девятая сессия, 30 июля — 17 августа 2001 года	30	0	1	29	0	2.50/1.25	97	97	93	255	41	0	3	5	41	8	3
Пятьдесят седьмая сессия, 31 июля — 25 августа 2000 года	40	0	1	39	0	7.50/7.15	98	98	85	905	39	0	0	0	13	4	17
Пятьдесят пятая сессия, 2–27 августа 1999 года	40	0	1	39	0	3.40/5.20	97	97	90	540	1	0	9	0	70	3	17
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека, пятьдесят третья сессия, 20 июля — 17 августа 2001 года	30	2	2	30	0	1.20/1.10	100	87	91	150	20	3	4	3	6	7	5

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>MR</i>	<i>PAF</i>	<i>UF</i>	<i>Время в минутах</i>	<i>CI</i>	<i>AI</i>					
												<i>Издается к концу недели</i>					
												<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Пятьдесят вторая сессия, 31 июля — 18 августа 2000 года	30	3	1	32	0	3.20/0.35	107	90	93	235	12	5	4	10	3	7	15
Пятьдесят первая сессия, 2–27 августа 1999 года	40	1	3	38	0	1.55/2.20	95	90	89	255							
Комитет по правам человека, семьдесят вторая сессия, 9–27 июля 2001 года	30	0	1	29	0	3.35/1.55	97	97	91	330	21	0	5	3	3	23	28
Шестьдесят девятая сессия, 10–28 июля 2000 года	30	3	1	32	0	3.30/1.55	107	87	91	325	59	0	0	0	6	0	6
Шестьдесят шестая сессия, 12–30 июля 1999 года	30	3	1	32	0	3.10/6.50	107	87	87	600	7	0	4	16	21	31	21
Комитет по правам ребенка, двадцать седьмая сессия, 21 мая — 8 июня 2001 года	26	0	1	25	0	2.45/2.15	96	96	90	300	50	4	0	12	15	4	8
Двадцать четвертая сессия, 15 мая — 2 июня 2000 года	28	0	2	26	0	1.30/1.15	93	93	90	165	79	0	3	6	3	0	3
Двадцать первая сессия, 17 мая — 4 июня 1999 года	28	0	3	25	0	1.05/4.40	89	89	82	345	39	25	0	0	0	0	36
Комитет по правам человека, семьдесят третья сессия, 15 октября — 2 ноября 2001 года	30	0	1	29	0	4.50/1.20	97	97	90	370	10	0	13	13	19	32	6
Семидесятая сессия, 16 октября — 3 ноября 2000 года	30	0	1	29	0	5.20/2.25	93	93	88	465	24	4	4	4	4	20	28
Шестьдесят седьмая сессия, 18 октября — 5 ноября 1999 года	30	0	1	29	0	3.35/0.30	97	97	92	245	5	0	0	8	14	2	71
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека — Рабочая группа по коренным народам, девятнадцатая сессия, 23–27 июля 2001 года	10	1	0	11	0	1.20/1.50	110	90	90	190	44	0	0	22	22	11	0

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>MR</i>	<i>PAF</i>	<i>UF</i>	<i>Время в минутах</i>	<i>CI</i>	<i>AI</i>					
												<i>Издается к концу недели</i>					
												<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Восемнадцатая сессия, 24–28 июля 2000 года	10	1	1	10	0	1.35/1.05	100	83	71	160	17	0	33	33	0	17	0
Семнадцатая сессия, 27–31 июля 1999 года	10	0	0	10	0	3.00/3.35	100	100	78	395	0	1	2	17	74	0	5
Комитет по правам ребенка, двадцать восьмая сессия, 24 сентября — 12 октября 2001 года	30	0	2	28	0	3.35/0.15	93	93	89	230	59	7	4	0	4	7	7
Двадцать пятая сессия, 18 сентября — 6 октября 2000 года	32	0	2	30	0	1.40/4.30	94	94	88	370	70	9	4	4	4	4	4
Двадцать вторая сессия, 20 сентября — 1 октября 1999 года и специальное заседание, 30 сентября — 1 октября 1999 года	36	0	1	35	0	4.15/9.20	97	97	92	815	100	0	0	0	0	0	0
Комитет по ликвидации расовой дискриминации, пятьдесят восьмая сессия, 6–23 марта 2001 года	28	0	1	27	0	4.40/1.20	96	96	89	360	40	3	0	5	5	50	3
Пятьдесят шестая сессия, 6–24 марта 2000 года	28	0	0	28	0	4.10/1.40	100	100	93	350	54	29	3	3	3	6	3
Пятьдесят четвертая сессия, 1–19 марта 1999 года	30	0	1	29	0	4.55/2.10	97	97	89	425	48	19	7	7	0	19	0
Комиссия по правам человека, пятьдесят седьмая сессия, 19 марта — 27 апреля 2001 года	56	34	1	89	0	13.50/14.25	159	38	88	1695	41	10	6	6	5	8	5
Пятьдесят шестая сессия, 20 марта — 28 апреля 2000 года	56	18	4	70	0	9.30/11.20	132	61	85	1250	29	4	15	21	3	5	4
Пятьдесят пятая сессия, 22 марта — 30 апреля 1999 года	54	26	4	76	0	4.00/8.25	140	45	90	745	30	0	13	0	23	12	22
Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, чрезвычайная сессия, 13–31 августа 2001 года	30	0	1	29	0	3.40/5.25	97	97	87	545	46	13	4	13	4	0	13

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>MR</i>	<i>PAF</i>	<i>UF</i>	<i>Время в минутах</i>	<i>CI</i>	<i>AI</i>					
												<i>Издается к концу недели</i>					
												<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Чрезвычайная сессия, 14 августа — 1 сентября 2000 года	20	0	0	20	0	0.50/3.05	100	98	93	235	38	15	15	4	0	0	4
Экономический и Социальный Совет — Подкомитет экспертов по перевозке опасных грузов, 2–6 июля 2001 года	10	0	1	9	0	0.30/4.30	94	94	85	300	81	15	4	0	0	0	0
5–11 декабря 2001 года	10	0	1	9	0	0.15/1.55	90	90	83	130	0	4	0	17	38	29	8
3–12 июля 2000 года	16	0	1	16	0	0.30/4.30	94	94	85	300	81	15	4	0	0	0	0
5–16 июля 1999 года	20	0	6	14	0	0.15/0.20	70	70	69	35	21	23	11	0	0	46	0
6–15 декабря 1999 года	16	0	1	15	0	0.15/1.45	94	94	90	120							
Комитет против пыток, двадцать шестая сессия, 30 апреля — 18 мая 2001 года	30	0	2	28	0	4.10/5.20	93	93	83	570	28	5	2	2	0	7	19
Двадцать четвертая сессия, 1–19 мая 2000 года	30	0	1	29	0	1.30/11.10	93	93	86	760	46	0	4	2	7	9	7
Двадцать вторая сессия, 22 апреля — 14 мая 1999 года	28	0	1	27	0	1.50/14.55	96	96	76	1 005	0	0	0	27	37	36	0
Комитет против пыток, двадцать пятая сессия, двадцать седьмая сессия, 12–23 ноября 2001 года	20	0	1	19	0	2.20/6.05	95	95	81	505	35	0	5	5	0	25	30
13–24 ноября 2000 года	20	0	2	18	0	1.00/5.40	90	90	79	400	29	5	0	0	10	5	29
Двадцать третья сессия, 8–19 ноября 1999 года	20	0	1	19	0	1.35/9.35	95	95	76	670	0	0	0	78	22	0	0
Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, двадцать седьмая сессия, 12–30 ноября 2001 года	30	0	2	28	0	6.15/7.25	93	93	78	820	21	7	14	10	7	17	14
Двадцать третья сессия, 13 ноября — 1 декабря 2000 года	30	0	1	29	0	3.25/5.55	97	97	86	560	17	8	0	29	17	13	17
Двадцать первая сессия, 15 ноября — 3 декабря 1999 года	30	0	1	29	0	3.55/1.20	97	97	91	315	0	0	0	0	0	0	100

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>MR</i>	<i>PAF</i>	<i>UF</i>	<i>Время в минутах</i>	<i>CI</i>	<i>AI</i>					
												<i>Издается к концу недели</i>					
												<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Комитет по правам ребенка, двадцать шестая сессия, 8–26 января 2001 года	30	0	5	25	0	3.05/3.05	83	83	77	370	56	11	0	17	6	0	0
Двадцать третья сессия, 10–28 января 2000 года	30	0	1	29	0	2.05/0.25	97	97	94	150	73	0	0	7	0	13	7
Двадцатая сессия, 11–29 января 1999 года	28	0	2	26	0	2.50/1.35	93	93	88	265	0	12	18	50	0	20	0
Исполнительный комитет по Программе Верховного комиссара, пятьдесят вторая сессия, 1–5 октября 2001 года	10	0	1	9	0	2.25/3.20	90	90	71	345	20	10	0	0	10	0	0
Пятьдесят первая сессия, 2–6 октября 2000 года	11	0	1	10	0	1.55/6.40	91	91	65	515	14	14	0	14	14	0	0
Пятидесятая сессия, 4–8 октября 1999 года	11	0	2	9	0	1.30/3.00	82	82	68	270							
Экономический и Социальный Совет — основная сессия, 2–27 июля 2001 года	80	1	20	61	0	8.45/4.40	76	75	70	805	0	0	0	0	0	0	0
5 июля — 1 августа 2000 года (Нью-Йорк)	46	2	7	40	2	11.05/13.00	87	80	73	1445	15	6.8	3.4	8.5	1.7	15	6.8
5–30 июля 1999 года	80	2	22	60	0	18.35/20.55	75	70	57	2370	0	0	0	0	0	13	25
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Совет по торговле и развитию, сорок восьмая сессия, 1–12 октября 2001 года	23	0	4	19	0	5.50/4.00	83	83	68	590	25	13	13	38	0	13	13
Сорок седьмая сессия, 9–20 октября 2000 года	22	0	1	21	0	7.25/5.05	95	95	83	750	17	8	0	0	42	17	17
Сорок шестая сессия, 18–29 октября 1999 года	20	2	0	22	0	6.15/5.30	110	90	82	705	0	0	0	0	0	23	77

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CL	AL					
												Издается к концу недели					
												6	5	4	3	2	1
Международный комитет по контролю над наркотиками, семьдесят вторая сессия, 29 октября — 15 ноября 2001 года	28	0	0	28	0	0.40/0.05	100	100	100	45	8	4	7	10	18	14	8
Шестьдесят девятая сессия, 1–17 ноября 2000 года	26	0	0	26	0	0.55/0.00	100	100	100	55	9	3	4	4	16	15	17
Шестьдесят седьмая сессия, 1–18 ноября 1999 года	28	0	0	28	0	1.25/0.00	100	100	98	85	13	1	4	7	7	21	23
Международный комитет по контролю над наркотиками, семьдесят первая сессия, 21 мая — 1 июня 2001 года	20	0	0	20	0	0.25/3.15	100	100	95	220	0	11	17	19	0	22	22
Шестьдесят восьмая сессия, 15–26 мая 2000 года	20	0	0	20	0	0.55/0.45	100	100	95	100	2	9	16	7	7	19	14
Шестьдесят шестая сессия, 10–21 мая 1999 года	20	0	0	20	0	0.35/0.55	100	100	98	90	16	5	8	18	3	16	29
Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию, Десятая сессия, 8–17 мая 2001 года	16	0	0	16	0	1.45/3.30	100	100	88	315	0	0	0	14	11	21	17
Девятая сессия, 18–20 апреля 2000 года	6	0	2	4	0	1.45/1.05	67	67	50	170	11	5	4	5	5	25	18
Восьмая сессия, 27 апреля — 6 мая 1999 года	16	0	0	16	0	4.25/8.30	100	100	73	775	2	11	3	2	3	16	20
Седьмая сессия, 21–30 апреля 1998 года	16	0	1	15	0	4.40/4.40	94	94	75	560	6	6	4	5	2	5	44
ЮНСИТРАЛ, тридцать четвертая сессия, 21 мая — 1 июня 2001 года (Вена)	30	0	0	30	0	6.55/5.40	100	100	87	755	23	8	24	12	9	11	10
Тридцать третья сессия, 12 июня — 7 июля 2000 года (Нью-Йорк)	38	0	1	37	0	6.00/0	97	97	92	360	80	20	0	0	0	0	0

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>MR</i>	<i>PAF</i>	<i>UF</i>	<i>Время в минутах</i>	<i>CL</i>	<i>AL</i> <i>Издается к концу недели</i>					
												<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Тридцать вторая сессия, 17 мая — 4 июня 1999 года (Вена)	26	0	1	25	0	3.55/1.40	96	96	89	335	26	8	6	6	21	7	17
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях — Научно- технический подкомитет, тридцать восьмая сессия, 12–23 февраля 2001 года	20	0	1	19	0	2.00/4.50	95	95	85	410	25	8	0	0	4	17	4
Тридцать седьмая сессия, 7–18 февраля 2000 года	20	0	1	19	0	4.40/3.50	95	95	80	510	0	0	0	0	4	57	19
Тридцать шестая сессия, 22–26 февраля 1999 года	10	1	0	11	0	3.05/0.40	110	90	89	225	7	4	8	14	17	29	7
ЮНСИТРАЛ — Рабочая группа по арбит- ражу, тридцать пятая сессия, 19–30 ноября 2001 года	18	0	1	17	0	5.25/1.10	94	94	83	395	0	0	33	0	6	44	11
Тридцать третья сессия, 20 ноября — 1 декабря 2000 года	20	0	1	19	0	2.55/1.05	95	95	90	240	39	11	6	23	11	6	0
Тридцать вторая сессия, 20–31 марта 2000 года	18	0	1	17	0	3.30/2.00	94	94	83	330	56	17	6	11	0	5	5
Комиссия по наркотическим средствам, сорок четвертая сессия, 20–29 марта 2001 года	10	0	0	16	0	5.20/3.10	100	100	81	510	19	6	9	7	37	7	13
Сорок третья сессия, 6–15 марта 2000 года	16	0	2	14	0	5.50/4.00	88	88	69	590	5	20	20	35	5	15	0
Сорок вторая сессия, 16–25 марта 1999 года	16	0	1	15	0	4.55/1.25	94	94	81	380	22	6	1	8	10	13	26
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях, Юриче- ский подкомитет, сороковая сессия, 2–12 апреля 2001 года	18	0	0	18	0	4.35/8.35	100	100	78	790	17	0	31	17	0	17	0

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>MR</i>	<i>PAF</i>	<i>UF</i>	<i>Время в минутах</i>	<i>CL</i>	<i>AL</i> <i>Издается к концу недели</i>					
												<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Тридцать девятая сессия, 27 марта — 7 апреля 2000 года	20	0	3	17	0	4.40/13.55	85	85	55	1 115	32	11	16	11	0	0	0
Тридцать восьмая сессия, 1–5 марта 1999 года	10	0	1	9	0	2.55/2.50	90	90	71	345	0	0	0	0	0	43	29
Комиссия по наркотическим средствам, сорок четвертая сессия, Комитет полного состава, 21–28 марта 2001 года	12	0	0	12	0	5.35/2.15	100	100	75	470	Данные отсут- ствуют						
Сорок третья сессия, 7–10 марта 2000 года	8	0	0	8	0	3.10/3.15	100	100	75	385	Данные отсут- ствуют						
Сорок вторая сессия, 7–22 марта 1999 года	4	0	0	4	0	2.10/2.00	100	100	65	250	Данные отсут- ствуют						
Научный комитет Организации Объеди- ненных Наций по действию атомной ра- диации (НКООНДАР), пятидесятая сессия, 23–27 апреля 2001 года	10	0	2	8	0	0.15/3.50	80	80	70	245	0	0	11	0	67	0	11
Сорок девятая сессия, 2–11 мая 2000 года	16	0	0	16	0	0.05/0.15	100	100	100	20	53	30	0	0	12	0	0
Сорок восьмая сессия, 12–16 апреля 1999 года	10	0	0	10	0	0.0/2.55	100	100	90	175	54	8	15	15	0	0	8
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях, сорок четвертая сессия, 6–15 июня 2001 года	16	0	1	15	0	3.00/9.10	94	94	69	730	15	0	10	0	0	15	60
Сорок третья сессия, 7–16 июня 2000 года	14	0	0	14	0	3.45/11.30	100	100	64	915	17	0	17	17	8	8	3
Сорок вторая сессия, 14–16 июля 1999 года	6	0	0	6	0	1.55/0.50	100	100	85	165	39	0	3	10	29	0	0

* Рабочие группы ЮНСИТРАЛ были перенумерованы. ПМС первоначально называлась Рабочей группой II, но затем была переименована в Рабочую группу V, которая ранее называлась Группой по «финансированию дебиторской задолженности» (этим и объясняется различная нумерация сессий).

Д. Найроби

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CL	AL					
												Издается к концу недели					
												6	5	4	3	2	1
Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), двадцать первая сессия, 5–9 февраля 2001 года	10	8	0	18	0	0.25	180	20	100								
Специальная сессия Совета управляющих ЮНЕП, 29–31 мая 2000 года	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	60						
Совет управляющих ЮНЕП, двадцатая сессия, 1–5 февраля 1999 года	10	3	0	13	0	6.50	130	70	82	410	58						
Вторая основная сессия подготовительного комитета специальной сессии Генеральной Ассамблеи по общему обзору и оценке осуществления итогов Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) 19–23 февраля 2001 года	10	9	0	19	0	3.05	190	10	95								
Первая основная сессия подготовительного комитета специальной сессии Генеральной Ассамблеи по общему обзору и оценке осуществления итогов Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) 8–12 мая 2000 года	10	0	0	10	0	0	100	100	100	0	65						
Организационная сессия подготовительного комитета специальной сессии Генеральной Ассамблеи по общему обзору и оценке осуществления итогов Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) 13–14 мая 1999 года	6	0	0	6	0	1.25	100	100	93	85	67	13	0	0	0	2	0
Комиссия по населенным пунктам, восемнадцатая сессия, 12–16 февраля 2001 года	10	8	0	18	0	1.10	180	20	98								
Комиссия по населенным пунктам, семнадцатая сессия, 5–12 мая 1999 года	21	4	0	25	0	12.30	1.19	170	76	750	68	98	1	14	.66	4	1

Приложение II

Статистика конференционного обслуживания заседаний региональных и других крупных групп государств-членов в четырех местах службы

(июль 2001 года — апрель 2002 года)

Группа	Устный перевод			Конференционные помещения	
	Запрошено	Предос- тавлено	Не предос- тавлено	Запрошено	Предос- тавлено
Нью-Йорк					
Группа 77 и Китай	39	39	—	462	462
Движение неприсоединившихся стран	13	13	—	22	22
Группа африканских государств	44	42	2	34	34
Группа азиатских государств	17	13	4	2	2
Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна	25	25	—	2	2
Группа западноевропейских и других государств	15	15	—	3	3
Группа арабских государств	8	8	—	64	64
Альянс малых островных государств	—	—	—	12	12
Ассоциация карибских государств	—	—	—	—	—
Ассоциация государств Юго-Восточной Азии	—	—	—	—	—
Карибское сообщество	—	—	—	15	15
Государства Содружества	—	—	—	—	—
Группа восточноевропейских государств	—	—	—	6	6
Экономическое сообщество западно-африканских государств	6	6	—	2	2
Европейское сообщество	7	7	—	4	4
Группа центральноамериканских государств	3	3	—	1	1
Группа исламских государств (ОИК)	9	9	—	10	10
Объединенный координационный комитет Группы 77 и Китая и Движения неприсоединившихся стран	—	—	—	—	—
Группа JUSCANZ (Япония, Соединенные Штаты, Канада и Новая Зеландия)	—	—	—	81	81
Страны, не имеющие выхода к морю	2	2	—	—	—
Наименее развитые страны	8	8	—	4	4
Группа «Рио»	11	11	—	5	5

Группа	Устный перевод			Конференционные помещения	
	Запрошено	Предос- тавлено	Не предос- тавлено	Запрошено	Предос- тавлено
Сообщество по вопросам развития стран юга Африки	—	—	—	14	14
Ассоциация регионального сотрудничества стран Южной Азии	—	—	—	—	—
Южнотихоокеанский форум					
Группа 21	2	2	—	—	—
Ассоциация стран Индоокеанского кольца	1	1	—	—	—
Группа 15	1	1	—	3	3
Совет сотрудничества стран Залива	1	1	—	—	—
Женевская группа	1	1	—	—	—
Иберо-американская группа	1	1	—	—	—
Некоторые развивающиеся страны	—	—	—	4	4
Итого	207	201	6	747	747
Женева					
Группа 77 и Китай	12	12	—	—	—
Группа африканских государств	1	1	—	4	4
Африканский региональный диалог	7	7	—	—	—
Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна	19	19	—	—	—
Лига арабских государств/Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна	2	2	—	—	—
Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна/Европейский Союз	1	1	—	—	—
Итого	42	42	—	4	4
Вена					
Группа африканских государств		—	—	40	40
Группа азиатских государств	—	—	—	25	25
Группа восточноевропейских государств/Группа D	—	—	—	6	6
Координационная группа Европейского союза	—	—	—	40	40
Группа 77 и Китай	—	—	—	48	48
Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна	—	—	—	54	54

<i>Группа</i>	<i>Устный перевод</i>			<i>Конференционные помещения</i>	
	<i>Запрошено</i>	<i>Предос- тавлено</i>	<i>Не предос- тавлено</i>	<i>Запрошено</i>	<i>Предос- тавлено</i>
Группа западноевропейских и других государств	—	—	—	6	6
Группа государств АСЕАН	—	—	—	4	4
Группа арабских государств	—	—	—	1	1
Группа «Большая восьмерка»	—	—	—	5	5
Другие региональные группы	—	—	—	2	2
Итого	—	—	—	231	231
Найроби					
Группа 77 и Китай	—	—	—	14	14
Координационная группа Европейского союза	—	—	—	11	11
Группа западноевропейских и других государств				4	4
Другие региональные группы				2	2
Итого				31	31
Всего					
Июль 2001 года — апрель 2002 года	249	243	6	1 009	1 009
Июль 2000 года — июнь 2001 года	318	292	26	1 465	1 465
Июль 1999 года — июнь 2000 года	321	269	52	1 194	1 194

Приложение III

А. Просьбы о проведении заседаний во время пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи

1. Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа

Письмо Председателя Комитета от 12 июня 2002 года

Как Вам известно, в резолюции 56/33 от 3 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея вновь предложила Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа продолжать следить за положением в вопросе о Палестине и в надлежащем порядке представлять доклады и предложения Генеральной Ассамблее или Совету Безопасности. В той же резолюции Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать создавать Комитету все необходимые условия для выполнения его задач.

Поскольку Комитет не контролирует сроки проведения мероприятий, которые он призван обсуждать, ему приходится проводить свои заседания в течение всего года в зависимости от обстоятельств. С учетом предыдущего опыта Комитет просит предоставлять ему помещения и средства обслуживания приблизительно для шести заседаний в течение каждой сессии Генеральной Ассамблеи. Они проводятся в дополнение к торжественному заседанию по случаю Международного дня солидарности с палестинским народом, который ежегодно включается в расписание заседаний.

С учетом вышеизложенного хотел бы вновь просить о предоставлении Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа разрешения на проведение заседаний во время предстоящей пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, которые необходимы для выполнения важного мандата, возложенного на Комитет Ассамблеей.

2. Комитет по сношениям со страной пребывания

Письмо секретаря Комитета от 21 июня 2002 года

Как и в предыдущие годы, настоящим представляю просьбу о разрешении Комитету по сношениям со страной пребывания провести свои заседания во время пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Данная просьба основана на мандате Комитета, изложенном в резолюции 2819 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1971 года, в которой она разрешила Комитету проводить заседания на периодической основе в течение года или по мере необходимости. Со времени своего создания в 1971 году Комитет всегда проводил свои заседания во время очередных сессий Ассамблеи для рассмотрения, кроме прочего, проблем, с которыми сталкиваются делегации государств-членов, завершения работы над своим ежегодным докладом и его представления Генеральной Ассамблее.

В соответствии со своей резолюцией 56/84 от 12 декабря 2001 года Ассамблея просила Комитет продолжать свою работу согласно резолюции 2819 (XXVI) и представить доклад о своей работе Ассамблее на ее пятьдесят седь-

мой сессии. Учитывая характер деятельности Комитета, его работу и прошлый опыт, необходимо предоставить помещения и средства конференционного обслуживания только для двух-трех заседаний.

3. Рабочая группа по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ

Меморандум секретаря Рабочей группы от 24 июня 2002 года

В своей резолюции 56/53, принятой на пятьдесят шестой сессии и касающейся Рабочей группы по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР), Генеральная Ассамблея просила Рабочую группу продолжать в сотрудничестве с Генеральным секретарем и Генеральным комиссаром свои усилия по поиску выхода из финансовой ситуации, в которой оказалось Агентство.

Для выполнения этой просьбы Рабочей группе требуется последняя информация о бюджете БАПОР, т.е. последняя информация о текущем бюджете и последние данные о необходимых поступлениях и предполагаемых взносах на следующий финансовый год. БАПОР не имеет возможности своевременно представить Рабочей группе эту информацию ранее сентября 2002 года, и Рабочая группа не может подготовить свой доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии без этих важных материалов.

Поскольку Рабочая группа обязана представить этот обновленный доклад не позднее первой половины октября на рассмотрение Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации, а также Генеральной Ассамблеи, у нее остается мало времени для проведения нескольких заседаний Рабочей группы и подготовки ее доклада.

Будем весьма признательны, если Вы сможете обратить внимание Комитета по конференциям на просьбу Рабочей группы о разрешении ей провести свои заседания в течение первых недель пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

4. Исполнительный совет Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения

Письмо секретаря Совета от 24 июня 2002 года

Мы принимаем к сведению, что предлагаемые сроки второй очередной сессии 2002 года и соответствующих заседаний Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) в течение последнего квартала 2002 года частично совпадут с пятьдесят седьмой сессией Генеральной Ассамблеи.

Насколько я понимаю, Секретариат может обеспечить полное обслуживание этих заседаний при условии предоставления специального разрешения Генеральной Ассамблеей.

Поэтому будем признательны, если Комитет по конференциям сможет положительно рассмотреть вопрос о проведении второй очередной сессии Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА в период с 23 по 27 сентября 2002 года.

5. Исполнительный совет Детского фонда Организации Объединенных Наций

Меморандум помощника секретаря Совета от 26 июня 2002 года

Будем весьма признательны, если Вы в соответствии с исключением из пункта 7 резолюции 42/243 Генеральной Ассамблеи запросите разрешение Комитета на проведение сессии Исполнительного совета Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) в период с 16 по 20 сентября 2002 года.

В соответствии с обычной практикой ЮНИСЕФ проводит три следующие сессии Исполнительного совета в год: а) первая очередная сессия (январь); б) ежегодная сессия (июнь); и с) вторая очередная сессия (сентябрь). Нам необходимо также учитывать график проведения сессий Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА.

Учитывая сроки проведения ежегодной сессии и в целях выделения достаточного времени на подготовку, перевод и распространение документов, наша вторая очередная сессия, как правило, планируется не позднее чем на сентябрь ввиду сессии Генеральной Ассамблеи.

6. Комитет по конференциям

Комитет обычно проводит свою основную сессию в конце августа. Однако в этом году она запланирована на 9–13 сентября, поскольку некоторые члены Комитета, а также основные руководящие сотрудники Организации Объединенных Наций будут принимать участие в работе Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, которая состоится 26 августа — 4 сентября 2002 года в Йоханнесбурге, Южная Африка.

Ввиду вышеизложенного Комитет по конференциям просит разрешить провести часть его основной сессии, приблизительно четыре заседания, во время пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

В. Статистическая информация

В приведенной ниже таблице содержатся сведения о заседаниях с устным переводом, проведенных вышеперечисленными органами в ходе основной части пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

<i>Орган</i>	<i>Количество проведенных заседаний</i>	<i>Потери времени в часах и минутах</i>		
		<i>Позднее начало</i>	<i>Прездвре- менное за- вершение</i>	<i>Общие потери времени в часах и минутах</i>
1. Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа	4	1,10	6,05	7,15
2. Комитет по сношениям со страной пребывания	1	0,15	1,05	1,20
3. Рабочая группа по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ	2	0,10	4,15	4,25
4. Исполнительный совет Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения	6	2,50	6,05	8,55
5. ЮНИСЕФ	5	1,15	—	1,15
6. Комитет по взносам	7	1,05	—	1,05